

S

RAPPORT ANNUAL
Quen annual

RECHENSCHAFTSBERICHT
Jahresrechnung **2013**



S

IMPRESSUM

Herausgeber: Regiun Surselva, www.regiun-surselva.ch

Redaktion: Duri Blumenthal

Konzept und Layout: communicaziun.ch, Ilanz

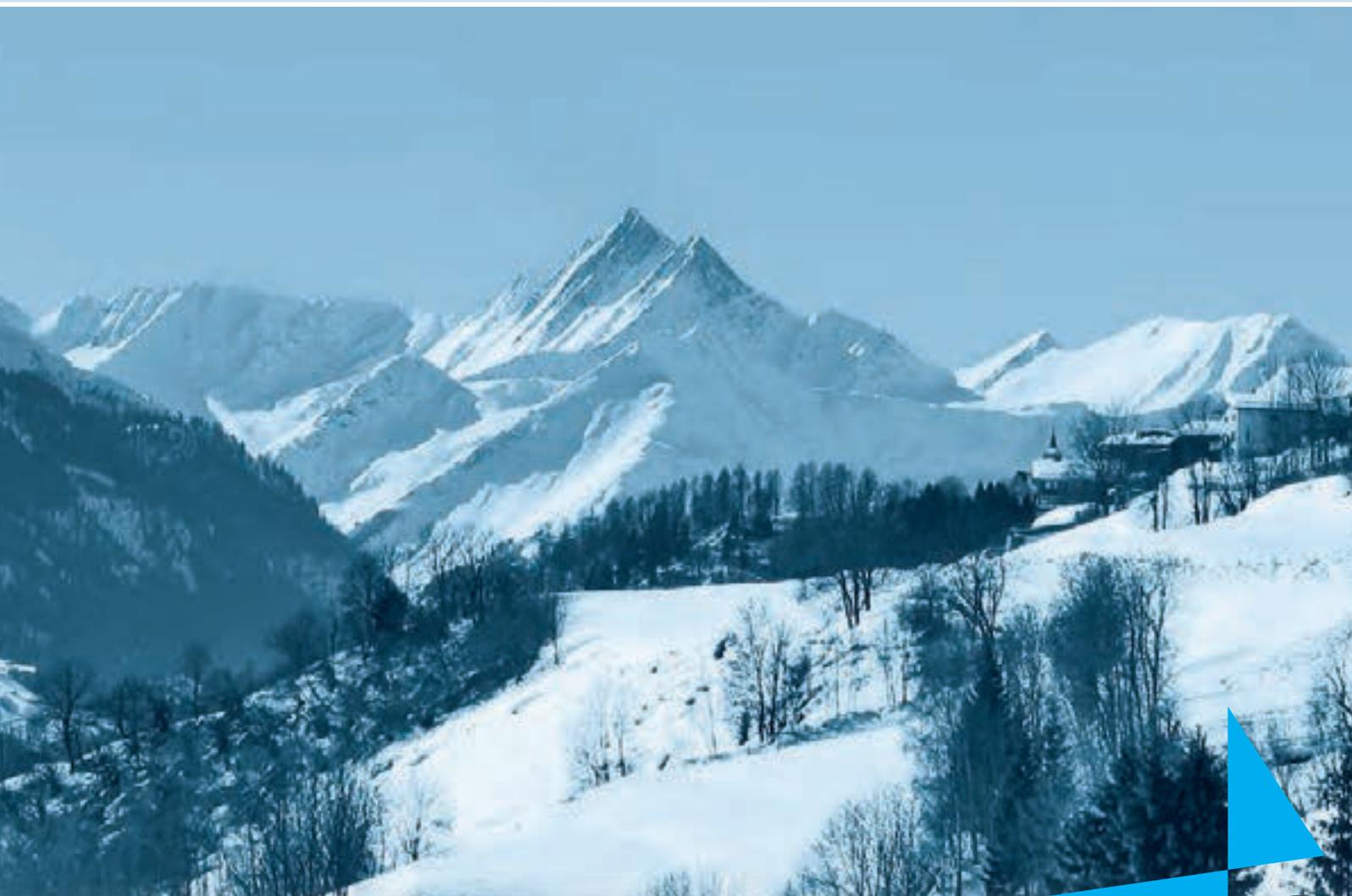
Druck: Spescha Luzzi, Ilanz

Auflage: 300 Ex.

INHALT



5	Prefaziun dil president Vorwort des Präsidenten
Parlament regional Regionalparlament	
6–7	Prefaziun
7	Parlament regional Regionalparlament
Departament presidial Präsidialdepartement	
8	Berufsbeistandschaft
9	Revista Departament presidial Rückblick Präsidialdepartement
10	Post da gestiun Geschäftsstelle
10–11	Parc Adula
Svilup regional e planisaziun regionala Regionalentwicklung und Regionalplanung	
12	San Gottardo
13	Departament svilup regional e planisaziun regionala Departement Regionalentwicklung und Regionalplanung
14	Plan directiv regional Regionale Richtplanung
14–15	Svilup regional Regionalentwicklung
Ambient, traffic, ed energia Umwelt, Verkehr und Energie	
16	Emissionsmessungen
17	Departament ambient, traffic ed energia Departement Umwelt, Verkehr und Energie
18–19	Recicladi Entsorgung
20–21	Steila Surselva / PubliCar
21	Mobility
Sanadad, socialesser, cultura e sport Gesundheit, Soziales, Kultur und Sport	
22	Projekt Palliative Care – eine erfolgreiche Geschichte
23	La Regiun Surselva sustegn vinavon ils museums Regiun Surselva unterstützt weiterhin die Museen
24	Cumissiun da sanadad Surselva Kommission Gesundheitswesen Surselva
25–26	Lavur da giuventetgna en Surselva Jugendarbeit in der Surselva
27	Promoziun da sport Sportförderung
Formaziun Bildung	
28	Mied d’applicaziun tier la piazza da siemi
29	Departament da formaziun Departement Bildung
30	Center da formaziun Surselva Bildungszentrum Surselva
31	Scola media e Scola professiunala commerciala Fach-, Handelsmittelschule und kaufm. Berufsschule
32	Scola professiunala industriala Gewerbliche Berufsschule
33	Scola preprofessiunala vinavon Brückenangebote vinavon
34	Scola da musica Musikschule
35	Survetsch logopedic Logopädischer Dienst
36–37	Bilderbogen Formaziun Bildung
Verwaltungsrechnung und Bilanz	
38–44	Regiun Surselva
45–55	Bildungszentrum Surselva
56	Bericht GPK
57–58	Verbandsorgane und Mitarbeitende



S

PREFAZIUN DIL PRESIDENT VORWORT DES PRÄSIDENTEN

PREFAZIUN

Al spartavias – lavur da success per la regiun

Igl onn vargau ha la Regiun Surselva saviu ademplier cun success e sin tut ils scalems siu pensum surcommunal per las vischnauncas sursilvanas, quei ch'ei da principi sia fatschenta centrala. Ch'ella sa dar damogn cun success a sias incumbensas ei d'attribuir al fatg ch'ella dispona da fermas structuradas che tuts participai en Surselva renconuschan. Sebasond sillas libertads che la legislaziun cantunala vertenta porscha, fuorman ils statuts ch'il pievel ha fixau actualmein aunc adina il fundament dallas activitads dalla Regiun Surselva. Pervia dalla refuorma territoriala ch'il cantun ha instradau stat quei ch'ei vegniu rinforzau tochen oz el futur deplorablamein sin combas falombras. Las immaginaziuns dalla regenza van numnadamein en in'otra direziun che quei che nus s'immaginein d'ina regiun ch'ei cheu per ademplier incumbensas. Consequentamein eis ei grev da gidar a formar la legislaziun executativa. Tonpli eis ei impurtont che tuts contribueschan activamein el process legislativ che cuora aunc culla finamira d'anflar maioritads ensemen cun autras regiuns.

Mo grazia alla buna collaboraziun cullas vischnauncas e cul sustegn da lezzas eis ei stau pusseivel d'ademplier era el 2013 cun success las incumbensas regionalas. Tuts responsabels dallas autoritads communalas meretan in grond engraziament persunter. In fatg grond engraziament meretan tuttas collaboraturas e tuts collaboraturs dalla Regiun Surselva per lur engaschi digl onn vargau els divers departaments.

Mirond el futur stuein nus sepreparar en Surselva sillas sfidas che spetgan. Tochen tiel conclus definitiv e la realisaziun che suonda vegn la refuorma territoriala aunc ad evocar malsegirtads per in cert temps. Malgrad quei ston Regiun e vischnauncas tener en egl la fi-

namira communabla da sviluppar vinavon la Surselva. Tematicas centralas sco mantener e schaffir plazzas da lavur, rinforzar purschidas da formaziun e mieds dalla planisaziun dil territori ch'ei aviat pil svilup ston ins elaborar vinavon da maniera cuntinuada ed activa. Cun ir ton sco pusseivel units ella medema direziun crescha la schanza da contonscher las finamiras ch'ins ha priu per ina regiun attractiva ed activa.

VORWORT

Erfolgreiche Regionsarbeit am Scheideweg

Die überkommunale Aufgabenerfüllung, als eigentliches Kerngeschäft der Regiun Surselva, konnte auch im vergangenen Geschäftsjahr für die Gemeinden der Surselva auf allen Ebenen erfolgreich abgewickelt werden. Die zentrale Voraussetzung für diese erfolgreiche Bewältigung der Aufgaben bildet die gefestigte Struktur, welche in der Surselva von allen Beteiligten anerkannt ist. Auf den Freiheiten der heute geltenden kantonalen Gesetzgebung aufbauend, bilden die vom Volk festgelegten Statuten aktuell nach wie vor die gefestigte Grundlage der Tätigkeiten der Regiun Surselva. Was aktuell gefestigt vorhanden ist, ist aufgrund der vom Kanton eingeleiteten Gebietsreform für die Zukunft der Regionen leider auf wackeligen Füßen. Die Vorstellungen der Regierung dazu gehen nämlich in eine andere Richtung als wir uns die Zukunft der regionalen Aufgabenerfüllung vorstellen. Die Mitgestaltung der Anschlussgesetzgebung gestaltet sich damit entsprechend schwierig. Umso mehr gilt es für alle weiterhin, sich aktiv in den noch laufenden kantonalen Gesetzgebungsprozess einzubringen und zusammen mit anderen Regionen Mehrheiten zu finden.

Die erfolgreiche Bewältigung der regionalen Aufgabenerfüllung war auch im 2013 nur möglich dank der guten Zusammenarbeit mit

den Gemeinden und der damit verbundenen Unterstützung. An alle Verantwortlichen in den Gemeindebehörden geht ein grosser Dank. Ein sehr grosser Dank gilt allen Mitarbeitenden der Regiun Surselva für ihren Einsatz im vergangenen Jahr in den jeweiligen Departementen.

In die Zukunft blickend gilt es sich in der Surselva vorzubereiten auf die zukünftigen Herausforderungen. Auch wenn die Gebietsreform bis zum definitiven Beschluss und der anschliessenden Umsetzung noch für eine gewisse Zeit Unsicherheiten hervorruft, so muss der Fokus der gemeinsamen Bestrebungen von Region und Gemeinden klar darauf gesetzt bleiben, die Surselva weiter zu bringen. Zentrale Themen wie Erhalt und Schaffung von Arbeitsplätzen, Stärkung von Bildungsangeboten und entwicklungsfreundliche raumplanerische Grundlagen, um nur drei Beispiele zu nennen, müssen laufend und aktiv weiter bearbeitet und entwickelt werden. Mit möglichst einheitlichen Stossrichtungen erhöht sich die Chance, die gesetzten Ziele für eine attraktive, aktive Region auch erreichen zu können.

Ernst Sax Regionalpräsident



S

PREFAZIUN

L'entschatta eri in uder da fier tagliaus permiez, stuschaus e lu puspei buglius ensemen. Ordlunder ei naschida ina plastica da betun schi gronda sco ina casa, cun ina cuort spazi-usa e quieta ed il tschiel aviert sco tetg. Igl ei stau duront la sessiun campestra digl onn 2013 dil parlament regional. Nus essan stai a Trun ell'ovra d'art «Ogna» da Matias Spescha ch'era gest vegnida inaugurada. E nus havein

seschau enzugliar dallas preits monumentalas. Leu crescha cultura, leu nua che nus daventein part da quei discuors denter ovra architectonica, art e cuntrada.

El segn dalla cultura ein igl onn vargau era impurtonts projects dil parlament regional stai. Aschia ha il parlament concludiu da sustener ils museums dalla regiun ils proxims quater onns cun annualmein 45'000 francs. Cun quei tschenta la Regiun in signal, ch'igl ei

impurtont per ella da mantener nos beins culturals e da renconuscher la lavur dils museums sco mediators da historia ed identitad. El medem mument eis ei da sperar ch'il cantun prenda finalmein enta maun il concept davart la promoziun e finanziaziun dils museums regionalis e centers da cultura regionalis. Era la musica s'auda tier la cultura. En ina secunda emprova eis ei gartegiau al parlament da metter sin combas segiras la finanziaziun dalla scola da musica che fuvà dapi onns de-

PARLAMENT REGIONAL REGIONALPARLAMENT

PARLAMENT REGIONAL

Il parlament regional ei s'entupaus igl onn 2013 a treis sessiuns. Duas han giu liug sco usitau a Glion, vitier la sesida campestra a Trun. Sco presidenta ha agiu Carmelia Maissen, Castrisch, e sco vicepresidente ei Reto Jörger, Val S. Pieder, vegnius elegius. Sco tractandas ordinarias ha il parlament approbau il quen annual, il rapport da gestiun ed il preventiv. Ultra da quei eis el s'occupaus dallas suandontas fatschentas:

- ▼ Rapport e proposta pert. la nova regulaziun dallas finanzas dalla scola da musica
- ▼ Rapport e proposta davart l'acziun da finanziar ils museums 2014–2017
- ▼ Rapport e proposta pert. la revisiun parziala dil reglament davart il fondo da sport
- ▼ Rapport e proposta pert. la lavur sociala en scola.

Ultra da quei ha il parlament tractau las suandontas moziuns:

- ▼ Incumbensa Sievi Sgier pert. Reit Surselva – formar ina plattafuorma per brattar ideas e necessitads denter politica ed economia.
- ▼ Incumbensa Sievi Sgier pert. rinforzar il Center da formaziun Surselva – rinforzar il model da splitting, repartiziun flexibla dils loghens da scola, slargar la purschida da scolaziuns.

La sessiun campestra ha menau il parlament regional a Trun. Ella ha pussibilitau buca mo il contact cullas autoritads communalas mobein era dau caschun da visitar projects specials. Aschia la nova ovra d'art Ognà digl artist Matias Spescha. Suenten han ils commembers dil parlament regional visitau la Cuort Ligia Grischa. Quell'instituziun culturala sustegn la Regiun Surselva tras l'acziun da finanziar museums.

Carmelia Maissen
Präsidentin des Regionalparlaments

ficitara. Il resultat final ei in cumpromiss tenor buna tradiziun svizra: Vischnauncas, geniturs e scolasts da musica contribueschan comunablamein che nos affons sappien era egl avegnir far musica.

Carmelia Maissen
Presidenta dil parlament regional

REGIONALPARLAMENT

Das Regionalparlament versammelte sich zu drei Sessionen. Zwei Sitzungen fanden traditionsgemäss in Ilanz und die Landsitzung in Trun statt. Als Präsidentin amtierte Carmelia Maissen, Castrisch und als Vizepräsident wurde Reto Jörger, Vals, gewählt. An ordentlichen Geschäften wurden die Jahresrechnung, der Rechenschaftsbericht und der Voranschlag verabschiedet. An weiteren Geschäften wurden vom Regionalparlament behandelt und verabschiedet:

- ▼ Bericht und Antrag betr. Neuregelung der Finanzierung der Musikschule
- ▼ Bericht und Antrag zur Finanzierungsaktion zugunsten der Museen 2014–2017
- ▼ Bericht und Antrag zur Teilrevision des Reglements betr. Sportfonds
- ▼ Bericht und Antrag zur Schulsozialarbeit

Darüber hinaus wurden folgende Vorstösse behandelt:

- ▼ Auftrag Sievi Sgier betr. Netzwerk Surselva - Bildung einer Plattform zum Austausch von Ideen und Bedürfnissen zwischen Politik und Wirtschaft
- ▼ Auftrag Sievi Sgier betr. Stärkung Bildungszentrum Surselva - Stärkung Splitting-Modell, flexible Schulortszuweisung, Erweiterung Bildungsangebot.

Die Landsession führte das Regionalparlament nach Trun. Die Landsessionen ermöglichen nicht nur den Kontakt mit den Gemeindebehörden, sondern bieten auch Gelegenheit, spezielle Projekte zu besichtigen. In Trun konnte das neuerstellte Ognà-Bauwerk des einheimischen Künstlers Matias Spescha besichtigt werden und anschliessend besuchten die Mitglieder des Regionalparlaments die Cuort Ligia Grischa. Dieses regionale Museum wird durch die Finanzierungsaktion der Regiun Surselva unterstützt.

Duri Blumenthal
Geschäftsführer



Ernst Sax
Regionalpräsident

BERUFSBEISTANDSCHAFT

Das neue Kindes- und Erwachsenenschutzrecht trat per 1.1.2013 in Kraft. In Graubünden wurden fünf eigenständige Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden (KESB) mit klaren territorialen Zuständigkeiten auf kantonaler Ebene aufgebaut. Der Sitz der KESB Surselva ist in Ilanz. Wegen der Neustrukturierung auf Behördenebene musste die Organisation der Berufsbeistandschaften (bis 1.1.2013 Amtsvor-

mundschaften) ebenfalls überprüft werden. In diesem Zusammenhang muss insbesondere auf Art. 46 des neuen EGzZGB verwiesen werden. Absatz 1 orientiert sich an den künftigen Strukturen der Regionen und definiert das Betreiben der Berufsbeistandschaft als regionale Aufgabe. Somit übernahm die Region per 1. Januar 2013 die administrative Führung der Berufsbeistandschaft Surselva, welche ihren Sitz in Ilanz an der Glennerstrasse 8 hat. Die Berufsbeistandschaft Surselva ist im Auftrag

der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde Surselva für die Führung von behördlichen Massnahmen im Bereich des Kindes- und Erwachsenenschutzes verantwortlich. Dabei geht es um Beratung, Begleitung und Vertretung von Kindern, Jugendlichen und ihren Familien sowie von Erwachsenen. Die Wahrung der Rechtsansprüche und Vertretung der Mandanten in rechtlichen, administrativen und finanziellen Angelegenheiten, die Führung von Einkommens- und Vermögens-

DEPARTAMENT PRESIDIAL PRÄSIDIALDEPARTEMENT

DEPARTAMENT PRESIDIAL

Sco gia menziunau ell'introducziun, ei la refuorma territoriala stada ina tematica centrala el 2013. En collaboraziun cullas vischnauncas sco era cun impuls da lezzas e dall'uniun «die Regionen» havein nus saviu elaborar ina consultaziun e deponer las propostas dalla Surselva. Suentar che nus havein saviu dar giu la consultaziun formulada a scret ha la delegaziun dalla suprastanza nezegiau la caschun da presentar a bucca alla regenza ed al departament competent duront ina sesida las damondas ed ils problems che setschentan. El 2014 cuntinuescha la lavur politica tier quella damonda centrala. Igl'empremsucceda quei en connex culla discussiun el Cussegl grond. Silsuentar, tut tenor sco la discussiun finescha, vegn la Regiun a sepreparar sin sia incumbensa sil scalem mesaun dil sistem politic.

Sco el vargau ha la Regiun Surselva saviu cooperar e per part era gidar a concepìr diversas occurrenzas publicas. Regularmein ha ella era plazzau comunicaziuns da medias davart las activitads currentas. Quei ha garantiu che la publicitad ha priu notizia dils conclus dalla suprastanza e dallas tematicas actualas els differentes departements.

Intern s'audi tiel departament presidial cunzun da menar las sesidas da suprastanza che han liug inagada il meins. Per la buna collaboraziun ella suprastanza engrazi'jeu cordialmein a mia collega ed a mes collegas.

verwaltungen gehören zu den zentralen Aufgaben der Berufsbeistandschaft. Im fachlichen Bereich ist die Berufsbeistandschaft Surselva der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde Surselva unterstellt. Per 31.12.2013 ergriff die Berufsbeistandschaft 30 Massnahmen im Kinderschutz- und 124 Massnahmen im Erwachsenenbereich.

Diego Deplazes
Leiter Berufsbeistandschaft Surselva

PRÄSIDIALDEPARTEMENT

Wie bereits im Vorwort einleitend erwähnt, war die Gebietsreform ein zentrales Thema im 2013. Die Ausarbeitung einer Vernehmlassung und die Deponierung der Anträge aus der Surselva konnten in Zusammenarbeit mit Inputs aus den Gemeinden und dem Verein die Regionen bewältigt werden. Nach Einreichung der schriftlichen Vernehmlassung nutzte eine Delegation des Vorstands die Gelegenheit, die sich stellenden Fragen und eintretenden Probleme an einer Sitzung auch mündlich an die Regierung und das zuständige Amt zu unterbreiten. Die politische Arbeit in dieser für die Zukunft zentralen Frage geht im 2014 weiter. Vorerst im Rahmen der Beratungen im Grossen Rat und anschliessend, je nachdem wie die Beratungen ausfallen, in der Vorbereitung der zukünftigen Aufgabenerfüllung durch die Region als mittlere Ebene.

Wie in der Vergangenheit konnte die Regiun Surselva an verschiedenen öffentlichen Veranstaltungen teilnehmen, diese teilweise mitgestalten und regelmässig über die laufenden Tätigkeiten Medienmitteilungen platzieren. Damit konnte wiederum sichergestellt werden, dass die im Vorstand und in den verschiedenen Departementen aktuellen Themen und die getroffenen Entscheidungen auch bekannt gemacht werden konnten und die Öffentlichkeitsarbeit nach Aussen sichergestellt bleibt.

Nach Innen gehört zum Präsidialdepartement insbesondere auch die Leitung der monatlich stattfindenden Vorstandssitzungen. Für die gute Zusammenarbeit im Vorstand danke ich meiner Kollegin und meinen Kollegen ganz herzlich.

Ernst Sax
Regionalpräsident



Duri Blumenthal
Post da gestiun/Geschäftsstelle

POST DA GESTIUN

La lavur dall'administraziun ei stada igl onn vargau el rom usitau. Sco post da stab surpren ella incumbensas operativas per la suprastonza regionala e pil parlament. Plinavon ademplescha l'administraziun incaricada da coordinaziun per las vischnauncas commembras, denton era per ulteriuras instituziuns publicas e privatas. Quellas incumbensas havein nus ademliu cun contentscher las finamiras.

Ell'administraziun dalla Regiun Surselva ha ei dau neginas midadas da personal. Persuenter havein nus restructurau parzialmein il biro. Demai ch'il meinagestiu Duri Blumenthal ha surpriu il presidi communal dalla vischnaunca fusiunada Lumnezia, eis ei stau necessari da reglar sia substituziun. Entochen oz deva ei numnadamein negina substituziun officiala. Dapi igl 1 da schaner 2013 agescha Curdin Tuor, menader dil Center da formaziun Surselva sco substitut dil meinafatschenta. Quella funcziun ha el surpriu cun in pensum da 20 pertschien. La substituziun ei colligiada cun surdar incum-

bensas specificas. Aschia per exempel la collaboraziun ella cumissiun da sanadad, menar la Curatella professiunala en causas dil dretg da personal, representar la Regiun Surselva el Parc Adula ni tier San Gottardo. Plinavon ha il meinafatschenta surdau il plan directiv regional al svilupader regional, quei demai ch'il svilup regional ei colligiau savens direct cul plan directiv regional.

Da niev ei l'administraziun dalla Regiun Surselva era responsabla per l'entira contabilitad da pagas e da finanzas dil Center da formaziun Surselva. Sinergias selaian cun quei nezegiar meglier. Per quella sparta ei Daniel Duff responsabels. Siu substitut ei medemamein Curdin Tuor. Per descargar il menader dil CFS ei Anja Candinass responsabla, ella ademplescha incumbensas administrativas e dalla contabilitad tiel center da formaziun.

Igl atun vargau ha la Regiun Surselva pusescret ora ina piazza d'emprendissadi mercantil. Sco niev emprendist cun entschatta d'emprendissadi igl uost 2014 ei Gian Luca Furger da Glion vegnius elegius.

GESCHÄFTSSTELLE

Die Tätigkeit der Geschäftsstelle verlief im gewohnten Rahmen. Als Stabsstelle übernimmt sie operative Aufgaben für den Regionalvorstand und das Regionalparlament. Weiter übernimmt die Geschäftsstelle Koordinationsaufgaben für die Mitgliedsgemeinden, aber auch für weitere öffentliche oder private Institutionen. Diese Aufgaben konnten zielführend wahrgenommen werden.

In der Geschäftsstelle der Regiun Surselva gab es keinen personellen Wechsel. Hingegen wurde die Geschäftsstelle teilweise restructuriert. Im Zuge der Übernahme des Gemeindepräsidiums der neufusionierten Gemeinde Lumnezia durch den Geschäfts-

führer Duri Blumenthal wurde dessen Stellvertretung neu geregelt. Bis anhin gab es nämlich keine offizielle Stellvertretung. Seit dem 1. Januar 2013 fungiert Curdin Tuor, Leiter des Bildungszentrums Surselva (BZS), als Stellvertreter des Geschäftsführers. Diese Funktion übt er in einem 20-Prozentpensum aus. Die Stellvertretung beinhaltet die Abtretung von spezifischen Aufgaben. So etwa die Mitwirkung in der Gesundheitskommission, die personalrechtliche Führung der Berufsbeistandschaft oder die Vertretung der Regiun Surselva im Parc Adula oder bei San Gottardo. Darüber hinaus wurde die regionale Richtplanung an den Regionalentwickler delegiert, da die Regionalentwicklung oftmals unmittelbar mit der regionalen Richtplanung verbunden ist.

Neu zeichnet die Geschäftsstelle der Regiun Surselva auch für die gesamte Lohn- und Finanzbuchhaltung des Bildungszentrums Surselva verantwortlich. Dadurch lassen sich besser Synergien nutzen. Für diesen Bereich ist Daniel Duff verantwortlich. Sein Stellvertreter ist ebenfalls Curdin Tuor. Für die Entlastung des BZS-Leiters sorgt Anja Candinass, die beim Bildungszentrum administrative und buchhalterische Aufgaben wahrnimmt.

Im letzten Herbst hat die Regiun Surselva wiederum eine Lehrstelle im kaufmännischen Bereich ausgeschrieben. Als neuer Lehrling mit Stellenantritt im August 2014 wurde dabei Gian Luca Furger aus Ilanz gewählt.

PARC ADULA

Entochen igl onn 2015 duei vegnir fundau ella regiun dil Péz Valrein/Rheinwaldhorn/Piz Adula il pli grond parc naziunal dalla Svizra. Per realisar la visiun da quei parc persequitesch'ins cuntinuadamein las suandontas finamiras principalas: Realisar ina zona centrala; realisar ina zona circumdonta; elaborar

DEPARTAMENT PRESIDIAL PRÄSIDIALDEPARTEMENT

in model da svilup persistent; fundar ina instituziun ch'intermediescha formaziun e savida e che promova scienza, svilup, innovaziun e tecnologia.

Nus sesanflein vinavon ella fasa concepziunala ella quala ins elaborescha ils detagls tenor directivas digl uffeci federal digl ambient. Sefundond silla votaziun dil pievel ch'ei planisada igl onn 2015 han ins mess igl onn vargau dapli peisa all'informaziun dalla populaziun. Per quei intent han ins surdau a Sandra Koch e Hubert Gross dalla Firma Surselva Plus l'incumbensa dalla comunicaziun e dil marketing. Sco emprema mesira han els organisau la fin digl onn 2013 en Surselva differentas occurrenzas d'informaziun per la populaziun. In Newsletter san ins abbonar sut www.parcadula.ch.

El decuors digl onn 2013 han giu liug en Surselva differentes eveniments en connex cul Parc Adula. Menziunar specialmein ston ins la Via Lucmagn ch'ei vegnida inaugurada ils 28 da fenadur 2013. Ei setracta d'ina puschida per guder la cuntrada multifara e la rihezia culturala dalla Surselva e dalla Val Blegn.

PARC ADULA

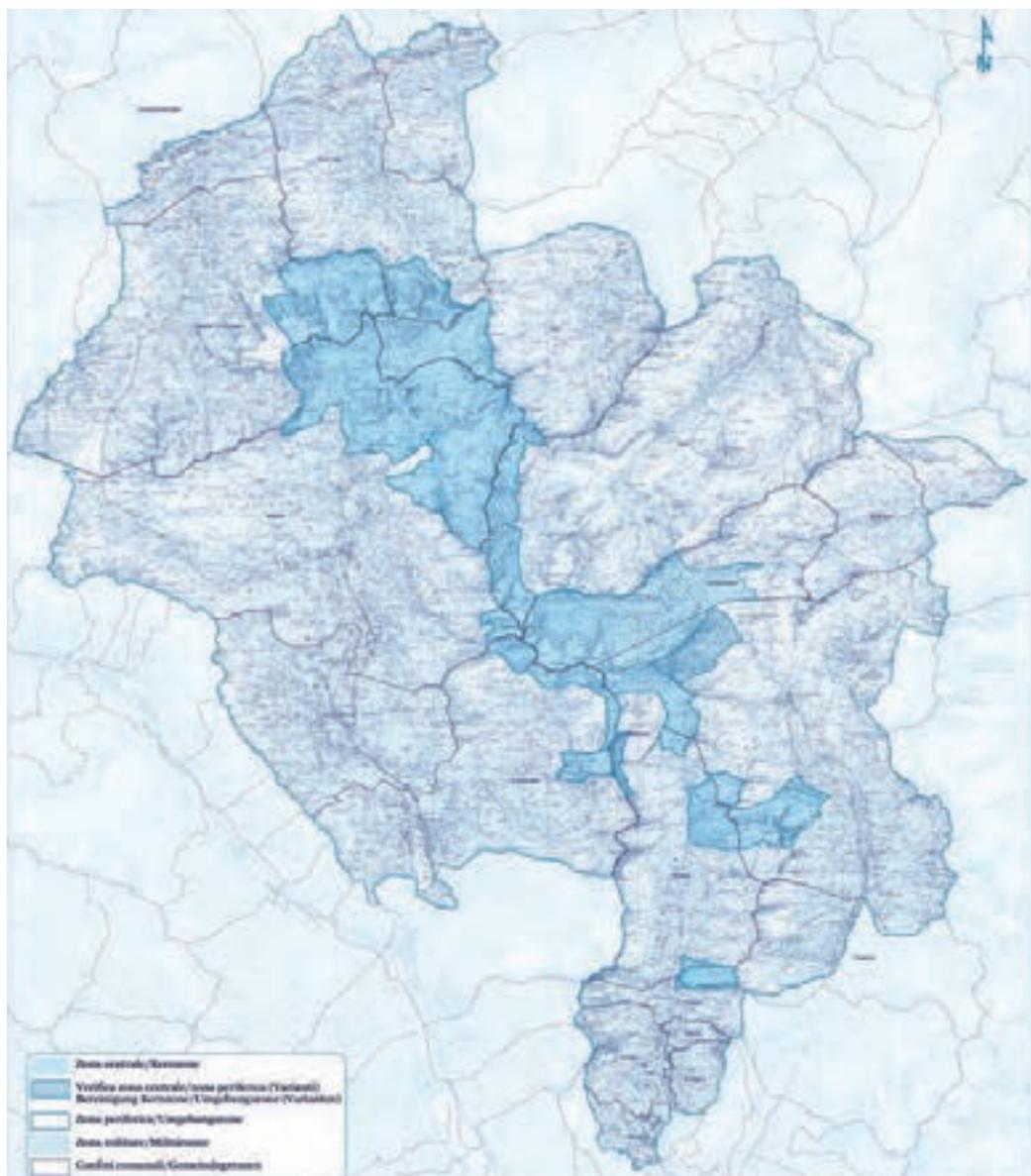
Bis zum Jahre 2015 soll im Gebiet des Rheinwaldhorns (Adula) der grösste Nationalpark der Schweiz entstehen. Um die Vision dieses Parks zu realisieren, werden folgende Hauptziele kontinuierlich weiterverfolgt: Schaffung einer Kernzone; Schaffung einer Umgebungszone; Erarbeitung eines nachhaltigen Entwicklungsmodells; Gründung einer Institution, die Bildung und Wissen vermittelt und Forschung, Entwicklung, Innovation und Technologie fördert.

Wir befinden uns weiterhin in der Errichtungsphase, in welcher die Details gemäss Vorgaben des Bundesamtes für Umwelt (BafU) aufgearbeitet werden. Aufgrund der geplanten Abstimmung im Jahr 2015 wurde im vergangenen Jahr vermehrt Gewicht auf die Information der Bevölkerung gegeben. Zu

diesem Zweck wurden Sandra Koch und Hubert Gross von der Firma Surselva Plus mit der Kommunikation und das Marketing für die Surselva beauftragt. Als erste Massnahme organisierten sie gegen Ende des Jahres 2013 verschiedene Infoanlässe für die Bevölkerung in der Surselva. Ein Newsletter kann unter www.parcadula.ch abonniert werden. Im Verlaufe des Jahres 2013 fanden verschiedene Veranstaltungen in der Sur-

selva in Zusammenhang mit dem parc adula statt. Besonders hervorzuheben ist die am 28. Juli 2013 eröffnete Via Lucmagn, welche den Wandernden die Möglichkeit bietet, die landschaftliche Vielfalt und den kulturellen Reichtum der Surselva und des Blenioales zu erleben.

Duri Blumenthal
Geschäftsführer





Silvia Casutt-Derungs
Departementsvorsteherin

S

SAN GOTTARDO

Das Programm San Gottardo 2020 (PSG 2020) ist ein Gemeinschaftsprojekt der Kantone Uri, Tessin, Wallis und Graubünden und dient als ein politisches Instrument zur Regionalentwicklung des Gotthardraumes.

Mit dem NRP-Umsetzungsprogramm San Gottardo 2012–2015 (UP PSG 2012–2015) haben die vier Kantone beim Staatssekretariat

für Wirtschaft SECO ein gemeinsames, Kantongrenzen überschreitendes Vierjahresprogramm eingereicht. Mit dieser gemeinsamen Strategie unterstreichen die vier Kantone ihren Willen, gemeinsam das Gebiet um den Gotthard zu einem zusammenhängenden Lebens- und Wirtschaftsraum zu entwickeln. Der kantonsübergreifende Charakter macht dieses Umsetzungsprogramm zu einem Modellfall im Rahmen der Neuen Regionalpolitik des Bundes (NRP).

In den letzten Jahren hat das Projekt San Gottardo mit den lokalen Akteuren, den Kantonen und Gemeinden einiges bewegt und eine sehr gute Ausgangslage für die Weiterentwicklung der Gotthardregion geschaffen. Die Schwerpunkte von San Gottardo lagen auf den drei Stossrichtungen überregionale Produkte, gemeinsame Marke und Markenstrategie sowie gemeinsame Vermarktungsplattform. Die Zusammenarbeit über diese Schwerpunkte hat dazu geführt,

SVILUP REGIONAL E PLANISAZIUN REGIONALA REGIONALENTWICKLUNG UND REGIONALPLANUNG

DEPARTAMENT SVILUP REGIONAL E PLANISAZIUN DIRECTIVA

Il plan directiv regiunal coordinescha damondas dil spazi d'impurtonza intercommunala enteifer la regiun ni harmonisescha quellas cullas regiuns vischinas. Ensemen culs programs ed ils projects dalla Nova politica regiunala (NPR) daventa il plan directiv regiunal in crap da mosaic impurtont ella politica digl uorden spazial dalla regiun e dil cantun. Il plan directiv regiunal dalla Surselva ei vegnius concludius igl onn 1993. Dapi lu han ins fatg revisiuns parzias e complettau el en diversas spartas. Ussa han ins examinau e purificau las mesiras dalla planisaziun. Suenter ina vasta procedura da consultaziun tier vischnauncas ed instituziuns ha il parlament regiunal saviu approbar finalmein ils 21 da fevrer 2014 il plan directiv regiunal.

Suenter esser staus varga 20 onns a disposiziun alla Regiun Surselva sco planisader ei nies versau e profilau planisader dil territori Joseph Sauter entraus el en pensiun. Nus engraziein a Joseph Sauter cordialmein per sia lavur cumpetenta e giavischein ad el tut il bien pil futur.

Il sviluppader regiunal Urs Giezendanner ei dapi tschun onns engaschus tier la Regiun Surselva. In pign giubileum. Sco quei ch'ei semuossa, ha el baghegiu si en Surselva ina buna reit da contacts. El ha empriu d'enconuscher la regiun e ses acturs ed el sa iniziar, organisar ed accumpignar projects ensemen cun quels. Finamira eis ei da valorisar ils potenzials economics e cunquei d'augmentar a moda persistenta la capaciad da concuorrer dalla regiun. Plinavon han ins en mira da scaffir e mantener plazz da lavur e crear atgnas valurs. Igl ei in'activitad prentensiusa che ha liug en in contuorn economic difficil che semida spert.

dass bei der Basis die Akzeptanz sowie die Bereitschaft für die Optimierung und Neuordnung der Aufgabenteilung gestiegen sind.

Duri Blumenthal
Geschäftsführer

DEPARTEMENT REGIONALENTWICKLUNG UND RICHTPLANUNG

Der Regionale Richtplan koordiniert überörtliche raumwirksame Fragen innerhalb der Region oder stimmt sie mit den Nachbarregionen ab. Zusammen mit den Programmen und Projekten der neuen Regionalpolitik (NRP) wird der regionale Richtplan zu einem bedeutenden Baustein der Raumordnungspolitik von Region und Kanton. Der Regionale Richtplan Surselva wurde 1993 beschlossen. Seither wurden in vielen Bereichen Teilrevisionen und Ergänzungen vorgenommen. Nun wurden die Planungsmassnahmen überprüft und «entschlackt». Nach einem breiten Vernehmlassungsverfahren bei Gemeinden und Institutionen konnte die Aktualisierung des Regionalen Richtplanes vom Parlament am 21.02.14 genehmigt werden.

Nach über 20 Jahren Planungstätigkeit für die Regiun Surselva ging unser versierter und profilierter Raumplaner Joseph Sauter in Pension. Wir danken Joseph Sauter herzlich für seine kompetente Arbeit und wünschen ihm alles Gute für die Zukunft.

Regionalentwickler Urs Giezendanner ist bereits seit fünf Jahren tätig. Ein kleines Jubiläum. Es zeigt sich, dass der Regionalentwickler in der Surselva gut vernetzt ist, die Region und ihre Akteure kennt und zusammen mit ihnen Projekte anstossen, aufgleisen und begleiten kann. Das Ziel ist die Inwertsetzung wirtschaftlicher Potentiale und damit die nachhaltige Steigerung der Wettbewerbsfähigkeit der Region, die Schaffung oder der Erhalt von Arbeitsplätzen und das Erzeugen von Wertschöpfung. Eine herausfordernde Tätigkeit, welche in einem sich rasch verändernden, schwierigen wirtschaftlichen Umfeld stattfindet.

Silvia Casutt-Derungs
Departementsvorsteherin



PLAN DIRECTIV REGIONAL

Il plan directiv regional ei vegnius decidius igl onn 1993 e la regenza ha approbau el igl onn 1994. Suenter han ins adina puspei adattau e cumplettau el aschia che la surveseivladad ha pitau fermamein. Plinavon maunca aunc adina la digitalisaziun da quei impurtont instrument da planisaziun.

Sefundond sin quella situaziun da partenza ha la suprastonza regiunala concludiu d'actualisar e da digitalisar il plan directiv regional. En connex cun sia structura e fuorma han ins concepü el tuttina sco il plan directiv cantunal, quei per aschia saver mantener la survesta dallas regulaziuns sin plaun regional e cantunal. Il plan directiv ei classificaus en in concept territorial che cuntegn finamiras, strategias e principis generals. Ina sutclassificaziun cuntegn las suandontas spartas parzialas: natira e cuntrada, turissem e temps liber, colonisaziun ed equipament, traffic ed ulteriuras utilisaziun dil territori. Quellas singulas spartas han ins puspei classificaus tenor il medem concept: situaziun da partenza, ponderaziuns empalontas, spartas da responsablidad, explicaziuns, objects cun avis alla gliesta dils objects tenor plan directiv cantunal, procedura da basa e da planisaziun sco era cooperaziun. Ina carta digitala cumplettescha il plan directiv regional.

Il schaner 2013 han ins instradau la fasa da consultaziun tiels cercchels interessai e l'examinaziun preliminarara tiel cantun. Il settember 2013 ha giu liug l'exposiziun publica, silsuenter han ins evaluau ils recuors ed elaborau la preparaziun per mauns dil parlament regional. Il fevrer 2014 ha lez approbau il plan directiv regional.

REGIONALE RICHTPLANUNG

Der regionale Richtplan wurde im Jahre 1993 beschlossen und 1994 von der Regierung genehmigt. In der Folge wurde der regionale

Richtplan immer wieder angepasst und ergänzt worden, so dass die Übersichtlichkeit stark gelitten hat. Weiterhin fehlt eine Digitalisierung dieses wichtigen Planungsinstrumentes. Aufgrund dieser Ausgangslage hat der Regionalvorstand beschlossen, den regionalen Richtplan zu aktualisieren und zu digitalisieren. Dabei wurde der regionale Richtplan in Struktur und Form gleich aufgebaut wie der kantonale Richtplan, damit die Übersicht über die Regelungen auf regionaler und kantonaler Ebene gewahrt bleibt. Der Richtplan gliedert sich in einem Raumkonzept, welches allgemeine Ziele, Strategien und Grundsätze enthält und die Untergliederung beinhaltet folgende Teilbereiche: Natur und Landschaft, Tourismus und Freizeit, Siedlung und Ausstattung, Verkehr und übrige Raumnutzungen. Diese einzelnen Bereiche wurden wiederum nach dem gleichen Textaufbau gegliedert: Ausgangslage, Leitüberlegungen, Verantwortungsbereiche, Erläuterungen, Objekte mit Hinweise auf die Objektliste gemäss kantonalem Richtplan, Grundlagen und Planungsverfahren und Mitwirkung. Ergänzt wird der regionale Richtplan mit einer digitalen Karte.

Im Januar 2013 erfolgte die Vernehmlassung bei den interessierten Kreisen sowie die Vorprüfung beim Kanton. Im September 2013 wurde die öffentliche Auflage durchgeführt und danach wurden die Einwände ausgewertet und die Vorbereitung für das Regionalparlament aufbereitet. Die Verabschiedung durch das Regionalparlament erfolgte im Februar 2014.

Duri Blumenthal
Geschäftsführer

SVILUP REGIONAL

Igl onn 2013 havein nus saviu cuntinuar divers projects ed ina roscha novs ein vegni vitier. En collaboraziun cul program San Gottardo havein nus elaborau las tematicas cuorsa liunga, bike ed analisa da hotels. Tier l'analisa da hotels collaboreschan 14 menaschis sur-silvans. Ella sparta da cuorsa liunga havein nus collaborau culla Scol'aula federala da sport a Magglingen enten scaffir in concept cumpressiv per la regiun San Gottardo. Quei concept vegn ussa perfecziunaus ed adattaus als basegns dalla Surselva. Sefundond sils differents projects ch'ein colligiai direct cul traffic plaun ha la suprastonza dalla Regiun Surselva concludiu da prender a mauns il plan directiv regional «traffic plaun».

Igl october 2013 ha la populaziun da Trun approbau cun gronda maioritad il project dil campadi Trun. Cunquei havein nus saviu concluder ina liunga fasa da preparaziun e la stad 2014 san ins finalmein entscheiver a baghegiar.

Igl onn vargau havein nus saviu finir la studa davart sendas historicas, realisada en connex cul parc naziunal planisau Adula. Ils resultats ein empermettonts e singulas sendas muossa senza dubi in grond potenzial pil diever turistic.

Per la Ruinaulta havein nus elaborau duas ulteriuras studias. Ina da quellas informescha davart las pusseivladads da crear atgna valur enteifer il perimeter dallas vischnauncas dalla Ruinaulta, l'autra davart il menar ils visitaders ed accumpignar els tier la natira («Natur-Monitoring»). Viers la fin digl onn eis ei stau necessari da sviluppar, suenter la varianta d'ina passarella, ina nova varianta optimada e cumportabla culla cuntrada. Quella ei pil mument ella fasa d'examinaziun.

Ella Cadi ha nies post regional fatg emprems prestudis teoretics en connex cun divers pro-

SVILUP REGIONAL E PLANISAZIUN REGIUNALA

REGIONALENTWICKLUNG UND REGIONALPLANUNG

jects d'infrastructura. Cun ina emprema skizza da project ed en collaboraziun culla Scol'aula da Lucerna ha el medemamein tractau la tematica dils «letgs cauld».

Las treis vischnauncas Medel/Lucmagn, Mustér e Tujetsch han sviluppau ensemen cugl uffeci d'uaul e prighels dalla natira dil Grischun l'idea d'in center da formaziun el territori dil Vivian. Il project che nus havein accumpignau ei vegnius approbaus.

Ella nova vischnaunca Lumnezia vegn l'infrastructura turistica dil lag da far bogn Davos Munts slargiada e renovada. Sur la Nova politica regiunala havein nus medemamein saviu sustener quei project.

Igl onn 2013 han saviu vegnir concedi emprests ella valeta da frs. 657'000.– e frs. 686'000.– sco contribuziuns à fond perdu. Quei ha aviart in volumen d'investiziuns da rodund frs. 7.8 milliuns.

Cuorta statistica dalla clientella

Il post regiunal ha registrau 375 sentupadas cun 70 differents clients. Demai che divers projects ein empau pli gronds e complexs, essan nus s'entupai ella media 5.5 gadas cun quels clients. Cun plirs eis ei stau necessari da collaborar tochen 100 uras tochen ch'ins ha giu contonschiu la finamira. Differents dils projects accumpignein nus vinavon el 2014.

REGIONALENTWICKLUNG

Im 2013 wurden diverse Projekte weiter verfolgt und zahlreiche kamen neu dazu. In Zusammenarbeit mit dem Programm San Gottardo wurden die Themen Langlauf, Bike und Hotelanalyse bearbeitet. Bei der Hotelanalyse machten 14 Betriebe aus der Surselva mit. Im Bereich Langlauf wurde zusammen mit der Eidgenössischen Hochschule

für Sport Magglingen ein Gesamtkonzept für die Gottardo Region erarbeitet. Dieses Konzept wird nun verfeinert und auf die Surselva angepasst. Aufgrund der verschiedenen Projekte, die mit dem Langsamverkehr in direktem Zusammenhang stehen, hat der Vorstand der Region Surselva beschlossen, den regionalen Richtplan Langsamverkehr in Angriff zu nehmen.

Im Oktober stimmte die Trunser Bevölkerung dem Projekt Campadi Trun mit grosser Mehrheit zu. Damit konnte eine lange Vorbereitungsphase abgeschlossen und im Sommer 2014 endlich mit dem Bau angefangen werden.

Die Studie über die historischen Wege, die in Zusammenarbeit mit dem geplanten Nationalpark Adula erstellt wurde, konnte abgeschlossen werden. Die Ergebnisse sind vielversprechend und einzelne Wege zeigen eindeutig ein Potential zur touristischen Nutzung auf.

In der Ruinaulta sind noch einmal zwei Studien erarbeitet worden. Eine Studie, die über die mögliche Wertschöpfung im Perimeter der Ruinaulta Gemeinden informiert, sowie eine Studie zur Besucherlenkung und zum Natur-Monitoring. Gegen Ende Jahr wurde nach der Stegvariante, eine optimierte, landschaftsverträglichere Variante entwickelt, die noch geprüft wird.

In der Cadi wurden bezüglich diverser Infrastrukturvorhaben erste theoretische Vorarbeiten erarbeitet; ebenso wurde die Thematik der «warmen Betten» zusammen mit der Hochschule Luzern in einer ersten Projektskizze formuliert.

Die drei Gemeinden Medel/Lucmagn, Disentis/Mustér und Tujetsch entwickelten zusammen mit dem Amt für Wald und Naturgefahren die Idee eines Bildungs-

standortes im Vivian-Gebiet. Das Projekt wurde genehmigt.

In der neuen Gemeinde Lumnezia wird die touristische Infrastruktur am Badesee Davos Munts erweitert und erneuert. Das Projekt erhielt ebenfalls Unterstützung über die Neue Regionalpolitik.

Im 2013 wurden rund CHF 657'000.– Darlehen gewährt und CHF 686'000.– à fonds perdu Beiträge gesprochen. Dies löste ein Investitionsvolumen von rund CHF 7.8 Mio aus.

Kleine Kundenstatistik

Es wurden rund 375 Meetings mit 70 verschiedenen Klienten durchgeführt. Da verschiedene Projekte etwas grösser und komplexer sind, wurden diese Kunden im Schnitt 5.5 x getroffen. Es gab verschiedene Projektkunden, mit denen bis zu 100 Std. gearbeitet wurde bis man die Zielsetzung erreichte. Verschiedene Projekte werden auch im 2014 weiter verfolgt.

Urs Giezendanner

Leiter Anlaufstelle Regionale Entwicklung



Gian Derungs
Departementsvorsteher



EMISSIONSMESSUNGEN

Die Gasmessungen in Plaun Grond dienen als Grundlage zur Beurteilung der Emissionssituation und ermöglichen eine weitere Abschätzung der Gefahrensituation. Ursprünglich dienten Gasmessungen mit dem Flammenionisationsdetektor (FID) dazu, Leckungen von städtischen Gasverteilungsnetzen an der Geländeoberfläche ohne Sondierung zu erkennen. Das tragbare

Gasspürgerät mit FID saugt die Gasprobe an und analysiert deren Kohlenwasserstoffgehalt. Es werden Ionen nachgewiesen, die bei der Verbrennung organischer Moleküle durch thermische Ionisation entstehen. Dazu wird eine Wasserstoffflamme durch das Brenngas und den in der angesaugten Gasprobe enthaltenen Sauerstoff erzeugt. Bei hinzutretendem kohlenwasser-

stoffhaltigem Gas (KW) steigt der Ionenstrom stark an. Da Deponiegas überwiegend aus Methan und Kohlendioxid besteht, kann die Kalibrierung auf Methan bezogen werden. Bei max. 1.4 Vol-% erlischt die Wasserstoffflamme. Zur sicheren Ortung der Gasaustrittsstellen wird ein Datenfunk mit Hilfe der Satellitennavigation an eine Differential-Station angeschlossen. Gas-

AMBIENT, TRAFFIC, ED ENERGIA UMWELT, VERKEHR UND ENERGIE

DEPARTAMENT AMBIENT, TRAFFIC ED ENERGIA

Finamira dalla Regiun Surselva eis ei da porscher alla Surselva ina dismessa da rumians efficienta e favureivla. Per saver garantir quei era egl avegnir essan nus actualmein vidlunder da planisar a Plaun Grond la tiarza etappa dalla deponia. El focus 2013 ei era stau il project d'alzar las lingias d'electricidad. Quei garantess da nezegiar meglier l'emprema e secunda etappa. Entei fer il 2013 eis ei deplorablamein buca gartegiau d'anflar ina sligiazion, las pretensiuns dalla vart digl ambient ein enorm aultas. El 2014 s'engaschein nus fetg per vegnir in pass vinavon.

Igl onn vargau ha igl empren «Swiss Energy Podium» giu liug a Mustér. Ins astga taxar quei eveniment sco in success, darar catta ina occurrenza gia igl empren onn tal interess. La Regiun Surselva ei stada involucada activamein. El sector dall'energia ei quei ord nossa vesta praticamein la suletta via da s'engaschar, e quei sur accziuns per sensibilisar la populaziun. Quella via vegnin nus a cuntinuar.

Il rapport dalla regenza grischuna davart las colligiazions dil traffic public ha caschunau grondas discussiuns. Il rapport ei fetg trumponts e las spetgas han buca saviu vegnir ademplidas. La Regiun Surselva ha priu posiziun en caussa. Per regiuns periferas eis ei d'immensa impurtonza d'esser colligiaus cun autras regiuns e culs centers. Legreivlamein han ins tematisau quei en Surselva pliras gadas en discussiuns publicas. La Regiun sustegn en mintga cass talas ideas e vegn era a perseguitar vinavon las discussiuns e s'engaschar en caussa. Forsa gartegia ei puspei alla Surselva d'anflar in project sco la Porta Alpina che unescha ed animescha l'entira Surselva da batter persunter. En quei senn less jeu engraziar a tut las persunas ed autoritads involucadas.

DEPARTEMENT UMWELT, VERKEHR UND ENERGIE

Ziel der Regiun Surselva ist es, eine effiziente und kostengünstige Abfallentsorgung zu bieten. Um dies in Zukunft zu gewährleisten, beschäftigen wir uns intensiv mit der dritten Ausbaustappe in Plaun Grond. Im Blickwinkel 2013 war ebenso die Erhöhung der Starkstromleitungen über unserer Deponie. Dies würde eine Optimierung der ersten und zweiten Etappe ermöglichen. Während des 2013 gelang es leider nicht eine Lösung zu finden, vor allem weil die Umweltauflagen enorm streng sind. Im 2014 werden wir uns für entsprechende Lösungsschritte weiter einsetzen. Im vergangenen Jahr fand in Disentis das «Swiss Energy Podium» zum ersten Mal statt. Man kann den Anlass als erfolgreich bezeichnen. Selten stösst eine ähnliche Veranstaltung bereits im ersten Durchführungsjahr auf so grosses Interesse. Die Regiun Surselva war aktiv in der Organisation einbezogen. Im Energiesektor sind solche Anlässe praktisch die einzige Möglichkeit marketingmässig die Bevölkerung zu erreichen. Diese Vorgehensweise werden wir weiterverfolgen. Der Bericht der Bündner Regierung über die ÖV-Verbindungen hat grosse Diskussionen ausgelöst. Der Bericht ist leider sehr enttäuschend und unsere Erwartungen finden darin keinen Platz. Die Regiun Surselva hat eine entsprechende Stellungnahme übergeben. Für Randregionen ist es von grösster Wichtigkeit mit anderen Regionen und mit den Zentren vernetzt zu sein. Erfreulicherweise wurde diese Tatsache an verschiedenen öffentlichen Veranstaltungen betont. Die Regiun unterstützt die Vernetzungsideen und wird diese an Veranstaltungen weiter einbringen und sich für eine Umsetzung engagieren. Vielleicht gelingt es der Surselva, wieder ein ähnliches Projekt wie die Porta Alpina zu entwickeln, wofür sich die Surselva vereint und mit ganzer Kraft einsetzen könnte.

Gian Derungs
Departementsvorsteher

austritte werden so zentimetergenau lokalisiert und in einer GIS-Datei registriert. Der Emissionsmittelwert in Plaun Grond ist weiterhin tief und beträgt aktuell (13. März 2014) 0.71 ppm CH.

Duri Blumenthal
Geschäftsführer



RECICLADI

El decuors digl onn da gestiun ei la planisaziun dalla 3. etappa stada el center dall'economisaziun da rumians. Suenten ina submissiun han ins saviu surdar differentas sorts. Igl onn 2013 han ins plinavon aunc elaborau ils suandonts projects: Planisar igl alzament dalla lingia da tensiun aulta, quei che pussibilitass da gudignar in considerabel volumen. Pil mument vegn sclariu cugl uffeci cantunal pil schurmetg d'ambient e natira pertuccont la lubientscha. Colligiaus cun quei project ei era ina nova concezziun digl areal. En quei connex han ins era definiu e fixau da niev il cunfin d'uaul.

Igl areal da menaschi digl implont da dismetter rumians Plaun Grond ei s'engrondiu cuntinuadamein. Per ademplier las cundiziuns dad oz pertuccont la drenascha dallas auas vegn la drenascha dil plaz concepida da niev.

Ella vischinonza dil baghetg central han ins constatau ils davos onns pli e pli savens curdada da crappa. Per quei duei il rempar da schurmetg existent per liung la via dils Polacs vegnir prolunghida per circa 25 meters encunter ost. Per che quei sappi succeder, ston ins aunc scaffir las cundiziuns dalla planisaziun territoriala. Vinavon havein nus entschiet a planisar durant il 2013 la sanaziun dalla punt dil Rein. Las lavurs da revisiun dueien vegnir exequidas il 2014/15.

Las lavurs da sanaziun dil gas che sortescha ord la deponia veglia a Sagogn/Val Casti han giu success. Demai che las concentraziuns schaian ussa enteifer la limita legala, eis ei buca pli necessari da prender ulteriuras mesiras. Tuttina sco sillas duas etappas da deponer a Plaun Grond munta la survigilanza dalla deponia veglia in pensum permanent che la Regiun Surselva adem-

plescha tenor cundiziuns fixadas claramein. Il menaschi dil Recicladi Surselva ha funcziunau el rom usitau. Cun ina summa da frs. 1.72 milliuns ein las furniziuns directas aunc adina sin in nivel fetg ault. Sereducius ferm ei la sparta dil transport da rumians, las furniziuns ella barschera ein perencunter



s'augmentadas quei ch'ei d'attribuir alla midada tier la barschera a Trimmis. Sut il streh ein ils cuosts restai tuttina sco a Niederurnen.

Igl ei puspei stau pusseivel da far reservas ella valeta frs. 825'966.81. Quella summa stat a disposiziun per realisar las etappas 3 e 4. Tiel personal ha ei dau ina midada. Patrick

Albrecht ha bandunau il menaschi suenter in onn per returnar en siu vegl post da lavur. Per el ei Claudio Thalmann da Trun entras en piazza.

ENTSORGUNG

Im Verlaufe des Betriebsjahres stand die Planung der 3. Deponieetappe im Fokus der Abfallbewirtschaftung. Nach einer durchgeführten Submission konnten die verschiedenen Lose vergeben werden. 2013 wurden noch folgende Projekte bearbeitet: Planung der Anhebung der Starkstromleitung, was zu einem erheblichen Volumengewinn führen würde. Gegenwärtig sind Abklärungen mit dem ANU betr. Bewilligung im Gange. Damit verbunden ist eine neue Endgestaltung. In diesem Zusammenhang wurde auch die Waldgrenze neu definiert und festgesetzt.

Das Betriebsareal der Entsorgungsanlage Plaun Grond hat sich kontinuierlich vergrößert. Um den heutigen Vorgaben bezüglich Entwässerung nachzukommen, wird die Platzentwässerung neu gestaltet.

In den letzten Jahren musste in der Nähe des Betriebsgebäudes eine vermehrte Steinerschlagaktivität beobachtet werden. Daher soll der bestehende Schutzdamm entlang des Polenwegs in östlicher Richtung um ca. 25 m verlängert werden. Damit dies erfolgen kann, müssen die raumplanerischen Voraussetzungen geschaffen werden. Schliesslich wurde 2013 die Planung der Sanierung der Rheinbrücke an die Hand genommen. Die Revisionsarbeiten werden für 2014 geplant. Die in den vergangenen Jahren durchgeführten Gassanierungen auf der alten Deponie in Val Casti in Sagogn haben angeschlagen, so

dass keine Massnahmen mehr nötig sind, da die Konzentrationen in nunmehr den gesetzlichen Vorgaben entsprechen. Das Monitoring auf der alten Deponie bildet wie auf den beiden Etappen in Plaun Grond eine permanente Aufgabe, die von der Region Surselva nach klar festgelegten Vorgaben wahrgenommen wird.

Der Betrieb des Recicladi Surselva verlief in den gewohnten Bahnen. Die Direktanlieferungen bewegen sich mit CHF 1.72 Mio. immer noch auf sehr hohem Niveau. Stark zurückgegangen ist der Bereich Abfalltransport, während die Verbrennung sich erhöht hat. Dies als Folge des Wechsels zur KVA Trimmis. Unter dem Strich sind die Kosten jedoch im Vergleich zur KVA Linthgebiet ausgeglichen.

An Rückstellungen konnten wiederum CHF 825'966.81 getätigt werden. Diese Gelder stehen für den Bau der 3. und 4. Etappe zur Verfügung.

Beim Personal musste ein Abgang verzeichnet werden. Patrick Albrecht verliess den Betrieb nach knapp einem Jahr um an seine alte Wirkungsstätte zurückzukehren. Ersetzt wurde er durch Claudio Thalman aus Trun.

Duri Blumenthal
Geschäftsführer

Grafik Sammeldienst

Stammdaten/Masseinheit	2010	2011	2012	2013
Bediente Gemeinden	43	43	43	43
Einwohner (Stand VZ 2000)	24 620	24 620	24 620	24 620
Gesammelte Abfallmenge in t	6 125	6 010	6 167	6 067
Gratis Sperrgut Gemeinden	1 122	1 014	978	821
Gratis Eisenschrott Gemeinden	236	249	184	219
Thermisch behandelte Abfallmenge	9 624	10 433	11 867	10 922
Thermisch behandeltes Altholz	874	1 468	1 902	1 561
Endgelagerte Schlacke/Abfälle	7 084	8 121	8 903	7 284
Gesamte Abfallmenge	46 307	29 669	31 556	26 874
Altpapier-Sammlungen	1 605	1 647	1 622	1 560
Karton-Sammlungen	696	625	737	686
Altglas-Verwertung	1 535	1 533	1 560	1 527
Altmittel-Verwertung	876	882	833	1 079
Kühlgeräte-Verwertung	505	495	553	516
PET	7.595	9.205	12.705	13.300
Betriebsstunden Bagger	1 079	1 079	1 053	1 103
Betriebsstunden Pneulader	1 856	1 856	1 967	2 045
Leistungsdaten				
Abfallmenge je Einwohner	248.78	235.98	207.46	246.42
Gesamte und spezifische Kosten				
Sammeldienst	738 928.70	679 729.05	774 066.45	772 323.87
Abfallferntransport	418 763.32	458 664.10	453 693.50	341 273.53
Verbrennung	1 539 383.65	1 448 505.90	1 572 788.20	1 665 727.88
Abschreibungen	609 629.00	259 790.35	120 626.80	194 235.49
Kostenbeiträge an Gemeinden	340 000.00	340 000.00	340 000.00	380 000.00
Gesamtkosten	5 900 857.38	5 185 022.46	5 184 679.70	4 988 829.14
Sammeldienst je Einwohner	30.01	27.60	31.44	31.36
Sammeldienstkosten je t	120.64	113.09	125.51	127.29
Behandlungskosten je t	159.95	138.83	132.53	152.51



STEILA SURSELVA/PUBLICAR

Steila Surselva

Ella stagiun 2013/14 ha la Steila Surselva stuiu registrar in digren dallas frequenzas. En tut han 6006 giuvenils fatg diever dil bus da notg. Quei corrispunda ad in minus dad 11.15 pertschien. Il digren ei d'attribuir principalmein allas frequenzas dalla lingia Sedrun-Laax. Sin quei tschancun han ins registrau in minus da 18.55 pertschien ni 668 viadis. Enviers quei digren seresulta in minus da 0.15 pertschien silla lingia Vrin-Laax. Il pilot denter Glion e Suraua ei staus encorunaus da success. Ils cuors ein numnadamein stai occupai en media cun 6.6 personas. Ils cuosts dalla Steila Surselva semovan el rom dils onns vargai.

PubliCar Surselva

Tier las frequenzas dils cuors dil PubliCar ha ei strusch dau midadas enviers ils onns precedents. Fertion che las lingias Glion-Vrin, Glion-Sursaissa e Glion-Val S. Pieder han saviu augmentar il diember, ha la lingia Glion-Andiast registrau in svilup negativ. Sigl onn d'urari 2013/14 han ins calau da porscher quella lingia dil PubliCar.

Egl onn da rapport han ins fatg en tut 1295 viadis cun PubliCar, quei che corrispunda ad in minus da 66 viadis enviers igl onn precedent. Cun total 4366 frequenzas han ils bus transportau 70 passaschiers dapli che egl onn d'urari 2011/12.

Enviers igl onn precedent ein ils cuosts sereduci per frs. 5 917.00 (-3.84%) sin frs. 147 828.00. L'occupaziun per viadi ei vinavon sesviluppada da maniera positiva. Per mintga viadi han ins dumbrau 3.37 personas (onn avon 3.15 personas). Las entradas muntan a frs. 24 013.00, quei che ha menau ad in grad dalla cuvrida dils cuosts da 16.244 pertschien (+0,876%).

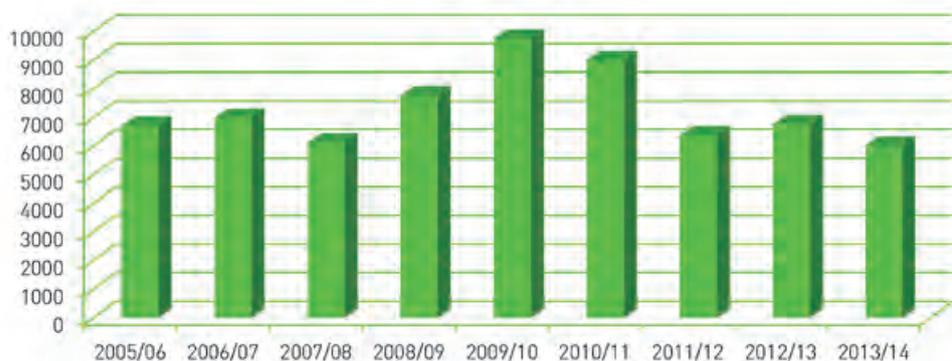
STEILA SURSELVA/PUBLICAR

Steila Surselva

Die Steila Surselva musste in der Saison 2013/14 eine Abnahme der Frequenzen verbuchen. Insgesamt fuhren 6006 Jugendliche mit dem Nachtbus. Dies entspricht einer Abnahme um 11.15 Prozent. Die Reduktion ist in erster Linie auf der Linie Sedrun-Laax zu verzeichnen. Auf dieser Strecke nahmen die Frequenzen um 18.55 Prozent oder um 668 Fahrten ab. Im Gegensatz dazu verzeichnete die Linie Vrin-Laax ein leichtes Minus von 0.15 Prozent. Der Pilotversuch zwischen Ilanz und Suraua kann als Erfolg bezeichnet werden. Die Kurse waren nämlich im Mittel mit 6.6 Personen ausgelastet. Die Aufwendungen der Steila Surselva bewegten sich im Rahmen der Vorjahre.

Reisende Steila Surselva 2005/06 – 2013/14

Jahr	Total
2005/06	6694
2006/07	6974
2007/08	6108
2008/09	7753
2009/10	9752
2010/11	8991
2011/12	6367
2012/13	6759
2013/14	6006



PubliCar Surselva

Die Frequenzen der PubliCar Kurse bewegen sich im Rahmen der Vorjahre. Während die Linien Ilanz-Vrin, Ilanz-Obersaxen und Ilanz-Vals zulegen konnten, verzeichnete die Linie Ilanz-Andiast eine negative Entwicklung. Auf das Fahrplanjahr 2013/14 wurden die PubliCar Kurse auf dieser Linie eingestellt.

Insgesamt wurden im Berichtsjahr 1295 PubliCar Fahrten ausgeführt, was einem Minus von 66 Fahrten gegenüber dem Vorjahr entspricht. Mit insgesamt 4366 Frequenzen wurden 70 Reisende mehr als im Fahrplanjahr 2011/12 transportiert.

Die Kosten sind gegenüber dem Vorjahr um CHF 5 917.00 (-3.84%) auf insgesamt CHF 147 828.00 gesunken. Die Auslastung pro Fahrt entwickelte sich erneut positiv. Pro Fahrt wurden 3.37 Personen gezählt (Vorjahr 3.15 Personen). Die Einnahmen beliefen sich auf CHF 24 013.00, was zu einem Kostendeckungsgrad von 16.244 Prozent (+0.876%) geführt hat.

MOBILITY

Il vehichel Mobility ch'ei staziunaus a Glion ha generau ina sviulta da frs. 14 137.00 (onn precedent 15 387.00). Quei ein frs. 3 268.00 dapli che previu. Cun quei sto la Regiun Surselva suprender negina garanzia da deficit per 2013. En tut han ins registrau 335 viadis (onn avon 328 viadis) ed igl ei vegniu fatg 11 067 kilometers (onn avon 13 815 km).

MOBILITY

Das in Ilanz stationierte Mobility Fahrzeug generierte einen Umsatz von CHF 14 137.00 (Vorjahr CHF 15 387.00). Dies ist um CHF 3 268.00 höher als budgetiert. Daher muss die Regiun Surselva auch im Jahr 2013 keine Defizitgarantie übernehmen. Insgesamt wurden 335 Fahrten (Vorjahr 328 Fahrten) durchgeführt und dabei wurden 11 067 km (Vorjahr 13 815 km) zurückgelegt.

Duri Blumenthal
 Geschäftsführer



Martin Candinas
Departementsvorsteher

S

PROJEKT PALLIATIVE CARE EINE ERFOLGREICHE GESCHICHTE

Mit der Überführung des Brückendienstes von Palliative Care Surselva anfangs Juli 2013 in das kantonale Projekt, ging eine erfolgreiche Geschichte zu Ende. Im Oktober 2007 hatte der Vorstand der Regiun Surselva der Kommission Gesundheitswesen den Auftrag erteilt, für die Surselva ein ganzheitliches Versorgungskonzept mit einem ver-

netzten Angebot an Beratung, Hilfe und Pflege für die EinwohnerInnen der Surselva auszuarbeiten. Unter Führung der Projektleitung erarbeiteten 3 Arbeitsgruppen bis im Oktober 2009 einen Schlussbericht mit Vorschlägen und Massnahmen zu den folgenden Bereichen:

Vernetzung der bestehenden Angebote

Diese sind auf der Homepage der Regiun aufgeschaltet. Dafür ist die Koordinationsstelle Gesundheitswesen der Regiun zuständig.

Fachwissen fördern

Diese Arbeitsgruppe organisiert seit 2010 zweimal jährlich Veranstaltungen zum Thema Palliative Care für Fachpersonen zur Förderung der interdisziplinären Zusammenarbeit sowie einen Anlass für Angehörige, Betroffene und Interessierte.

Palliativer Brückendienst

Dieses Pilotprojekt wurde von Juli 2011 bis Ende Juni 2013 in Zusammenarbeit mit der Spitex Foppa und dem Regionalspital Sur-

SANADAD, SOCIALESSER, CULTURA E SPORT

GESUNDHEIT, SOZIALES, KULTUR UND SPORT

LA REGIUN SURSELVA SUSTEGN VINAVON ILS MUSEUMS

Igl onn vargau ei la finanziaziun futura dils museums stada in grond tema. L'acziun da finanziair che ha valiu ils davos 20 onns ei ida a fin ils 31 da december 2013. La suprastanza dalla Regiun Surselva ei cunscienta dall'impurtonza ch'ils museums han en Surselva. Aschia ha ella proponiu pils onns 2014–2017 ina nova acziun da finanziair ch'ei vegnida approbada unanim. Cun quei vegnan ils museums susteni cun ina summa da frs. 50 000.– ad onn.

Ord il fondo da sport dalla Regiun Surselva han ins puspei saviu contribuir ina pulita summa ad uniuns sportivas. Quels daners vegnan duvrai per la promoziun dil sport dad affons e giuvenils da 5 tochen 20 onns ellas disciplinas popularas. Las contribuziuns han ins pagau sebasond sils criteris da Giuventetgna+Sport (G+S).

Igl onn 2013 han ins saviu concluder il project dil survetsch transitoric da Palliative Care Surselva. La lavur da pionier en Surselva ha anflau accoglientscha sin plaun cantunal. Sebasond sillas experientschas positivas en Surselva ha il cantun surpriu pli u meins il medem concept organisatoric. Nies project ha cun quei saviu vegnir integraus sigl 1 da fenadur 2013 el niev Survetsch palliativ transitoric dil Grischun. In fatg legreivel ei ch'ins ha confidau alla Spitex Foppa l'administraziun dil survetsch cantunal.

A tuttas personas involucadas da miu departament engraziel jeu zun fetg per la collaboraziun prospereivla digl onn vargau.

selva erfolgreich durchgeführt. Die Finanzierung erfolgte paritätisch durch Regiun Surselva und durch die Krebsliga GR. Vor allem der Brückendienst Surselva darf wohl für die interinstitutionelle Zusammenarbeit als beispielhaft und äusserst gelungenes Modell bezeichnet werden.

Silvio Albin
Leiter Koordinationsstelle
Gesundheitswesen

REGIUN SUSELVA UNTERSTÜTZT WEITERHIN DIE MUSEEN

Im vergangenen Jahr war die zukünftige Finanzierung der Museen ein grosses Thema. Die seit 20 Jahren laufende Finanzierungsaktion lief Ende 2013 aus. Der Vorstand der Regiun Surselva ist sich der Bedeutung der Museen in der Surselva bewusst. So hat er dem Parlament für die Jahre 2014–2017 eine neue Finanzierungsaktion vorgeschlagen, die einstimmig gutgeheissen wurde. Mit jährlich CHF 50 000.– werden die regionalen und lokalen Museen finanziell unterstützt.

Aus dem Sportfonds der Regiun Surselva wurden wiederum beinahe CHF 40 000.– an regionale Sportvereine ausbezahlt. Dieses Geld wird für die Sportförderung von Kindern und Jugendlichen zwischen dem 5. und 20. Lebensjahr im Breitensport eingesetzt. Die Beiträge wurden auf der Basis der Kriterien von Jugend und Sport (J+S) ausgerichtet.

Im Jahre 2013 wurde das Projekt Brückendienst Palliative Care Surselva abgeschlossen. Die Pionierarbeit der Surselva fand auf kantonaler Ebene Anklang. Aufgrund der positiven Erfahrungen in der Surselva übernahm der Kanton weitgehend das gleiche Organisationskonzept. Unser Projekt wurde so auf den 1. Juli 2013 in den neu aufgebauten Brückendienst des Kantons Graubünden überführt. Erfreulich ist, dass die Geschäftsführung für den kantonalen Brückendienst der Spitex Foppa übertragen wurde.

Allen beteiligten Personen in meinem Departement danke ich bestens für die gute und erfolgreiche Zusammenarbeit im vergangenen Jahr.

Martin Candinas
Departementsvorsteher



CUMISSIUN DA SANADAD SURSELVA

La cumissiu ei s'entupada a quater sesidas.
La cumissiu ha priu posiziu tier la refuorma dall'ulivaziun cantunala da finanzas.

Palliative Care Surselva

La fin da zercladur havein nus saviu concluder cun success il project parzial dil survetsch palliativ transitoric e surdar quel al project cantunal dil survetsch palliativ transitoric. La gestiun dil project cantunal han ins confidau legreivlamein alla Spitex Foppa. Il survetsch palliativ transitoric Surselva ei vegnius realisaus cun cuosts finanzials modests aschia ch'igl ein restai rodund frs. 22'000.– dils daners lubi. Quella summa ei ligiada vid igl intent e vegn a star a disposiziun vinavon per ulteriuras incumbensas dalla tgira palliativa en Surselva. Il project san ins veramein taxar sco gartegiaus. El ei exemplaric per ina collaboraziun denter pliras instituziuns (Regiun Surselva, Spital regional Surselva, Spitex Foppa e Ligia grischuna dil cancer) e duess valer sco model digl avegnir per ulteriuras cooperaziuns en nosa regiun. Ella sparta dalla lavur volontaria per l'assistenza a moribunds han ins anflau ina sligiazion per la Surselva sur l'uniun Tecum ch'ei activa egl entir Grischun. La gruppa da lavur «promover savida dil fatg» da Palliative Care Surselva ha organisau il mars ina occurrenza per miedis e personal specialisau ed il settember in'occurrenza per confamigliars activs ella tgira, pertuccai sco era ulteriurs interessai.

Occurrenzas ella regiun

Pil di internaziunal dalla vegliadetgna ha Pro Senectute Grischun organisau sentupadas a Glion e Trun. A quellas occurrenzas ha ella envidau era commembers dalla cumissiu. Il post da coordinaziun pils fatgs da sanadad ha organisau il mars 2013 ina dieta davart il niev dretg per la protecziun dils affons e carschi.

Personal

Culla fin digl onn han las commembras Anni Adam e Margrit Sax bandunau la cumissiu.

Nus engraziein ad ellas per lur engaschi intensiv sur biars onns. La cumissiu ha recepiu sco novs commembers Corina Monsch, meinagestiu dalla Spitex Foppa e Hanspeter Brun, il menader dalla Casa Soldanella a Rueras. Plinavon remplazza il niev CEO dil Spital regional Surselva, Urs Kellenberger, il partent Mario Evangelista.

Pendenzas

- ▼ Cunvegnas da prestaziun denter tuttas vischnaucas dalla regiun da planisaziun ed ils purtaders da casas da vegls e da tgira.
- ▼ Model da finanziaziun per dimoras cuortas ellas casas da vegls e da tgira ella regiun.
- ▼ Realisar il concept per in magazin sursilvan da mobiglias da malsauns.

KOMMISSION GESUNDHEITSWESEN SURSELVA

Die Kommission traf sich im Jahre 2013 zu vier Sitzungen. Die Kommission hat sich zur Reform des kantonalen Finanzausgleichs vernehmen lassen.

Palliative Care Surselva

Das Teilprojekt Brückendienst Surselva wurde Ende Juni erfolgreich abgeschlossen und in das kantonale Projekt des Brückendienstes Graubünden überführt. Mit der Geschäftsführung des Kantonalen Projektes wurde erfreulicherweise Spitex Foppa betraut. Das Projekt des Brückendienstes Surselva ist mit bescheidenem finanziellen Aufwand realisiert worden, sodass nach Abschluss rund CHF 22'000.– der bewilligten Gelder übrig bleiben. Dieser Betrag wird zweckgebunden für weitere Aufgaben für Palliative Care in der Surselva zur Verfügung stehen. Das Projekt darf als gelungen und exemplarisch für eine institutionsübergreifende Zusammenarbeit zwischen der Regiun Surselva, dem Regionalspital Surselva, Spitex Foppa und der Krebsliga Graubünden bezeichnet werden und sollte als Modell zukunftsweisend für weitere Kooperationen in unserer Region sein. Im Bereich der ehren-

amtlichen Sterbebegleitung wurde mit dem kantonsweit tätigen Verein Tecum eine Lösung für die Surselva gefunden. Die Arbeitsgruppe Fachwissen fördern von Palliative Care Surselva organisierte im März eine Veranstaltung für Ärzte und Fachpersonal und im September einen Anlass für pflegende Angehörige und Betroffene sowie weitere Interessierte.

Veranstaltungen in der Region

Zum internationalen Tag des Alters organisierte Pro Senectute Graubünden Veranstaltungen in Ilanz und Trun, zu der Mitglieder der Kommission eingeladen waren. Die Koordinationsstelle Gesundheitswesen führte für die Regiun Surselva im März eine sehr gut besuchte Tagung zum neuen Kindes- und Erwachsenenschutzrecht (KESR) durch.

Personelles

Die Mitglieder Anni Adam und Margrit Sax haben die Kommission auf Ende Jahr verlassen. Wir danken ihnen für ihr jahrelanges intensives Engagement. Neu in der Kommission wurden Corina Monsch, Geschäftsleiterin Spitex Foppa und Hanspeter Brun, Leiter der Casa Soldanella in Rueras sowie der neue CEO des Regionalspitals Surselva, Urs Kellenberger, gewählt. Urs Kellenberger ersetzt Mario Evangelista.

Pendenzen

- ▼ Leistungsvereinbarungen zwischen allen Gemeinden der Planungsregion und den Trägerschaften der Alters- und Pflegeheime
- ▼ Finanzierungsmodell für Kurzzeitaufenthalte in den Alters- und Pflegeheimen der Region
- ▼ Umsetzung Konzept Krankenmobiliengazette Surselva

Hans-Ueli Fuchs Präsident Gesundheitskommission

Silvio Albin Leiter Koordinationsstelle Gesundheitswesen

LAVUR DA GIUVNETETGNA EN SURSELVA



David Pfulg
Fachstellenleiter «jugend.gr»

Dapi l'entschatta dil 2009 cusseglia ed assista il post specialisau «jugend.gr» per incumbensa dalla Regiun Surselva las vischnauncas sursilvanas ella lavur da giuventetgna. Il mandat include d'ina vart il sustegn dils responsabels per la lavur da giuventetgna (incumbensai da giuventetgna, luvriers da giuventetgna), da l'otra denton era da colligiar ed informar vicendeivlamein.

Il matg 2013 ha giu liug per la tiarza gada ina sentupada dils incumbensai da giuventetgna dallas vischnauncas sursilvanas. Bunamein 20 persunas interessadas ein separticipadas a quella sesida a Sagogn. Sper il brat d'experience e la discussiun da tematicas actualas fuva medemamein ina gruppa da giuvenils envidada. Els han presentau maletgs e texts ch'els havevan creau en connex cun ina lavur da project «place4space» per lur fiasta da confirmaziun.

A Trun han ins saviu s'occupar vinavon cul giavisch dils giuvenils da schaffir in local da s'entupar ed igl ei era gartegiau suenter cuort temps d'arver ella Casa Depuoz il local da giuventetgna da Trun. A Glion han giu liug discuors pertuccont slargiar a vesta mesauna la lavur da giuventetgna e realisar in implont da skating. Quellas finamiras han ins denton aunc buca contonschiu el 2013. A Laax ha il post «jugend.gr» accumpignau las preparativas per elaborar in concept per in local da giuventetgna. Ulteriuras cussegliaziuns han giu liug ellas vischnauncas da Sursaissa e Schluein.

Igl onn 2013 han ins saviu realisar en Surselva tschun ulteriuras lavurs da project el rom da «place4space». En quei project purtaus da «jugend.gr» vulan ins dar la pusseivladad a giuvenils dil Grischun da nezegiar lur habilitads creativas e da sefatschentar cun ina occupaziun culturala. Duront la lavur da project vulan ins el medem mument render veseivels ils basegns dils giuvenils. La pro-

ducciun publica che suonda mintgamai duei sensibilisar ils carschi e las autoritads communalas pils basegns dils giuvenils. Ella duei effectuar en vischnaunca in process persistent che la giuventetgna cooperescha. Sper la lavur da project a Sagogn (maletgs e texts) han giu liug dis da project a Flem (sault), Glion (film davart skaters), Sedrun (film «No Fish, No Fun») ed el scalem superiur a Breil, Sumvitg e Trun (fotografia, sault, tecnica solara, magliar e beiber). Cunzun a Glion han ins saviu render veseivels al manco d'in parc per skaters quei ch'il cussegl dil marcau ha lu acceptau.

JUGENDARBEIT IN DER SURSELVA

Seit Anfang 2009 übernimmt die Fachstelle jugend.gr im Auftrag der Region Surselva die Beratung und Begleitung der Jugendarbeit in den Gemeinden der Region Surselva. Generell geht es dabei um die Förderung der Jugendarbeit in der Surselva. Das Mandat beinhaltet einerseits die Unterstützung der Verantwortlichen für Jugendarbeit in den Gemeinden (Jugendbeauftragte, Jugendarbeitende), andererseits aber auch die Vernetzung und Information.

Im Mai 2013 fand das mittlerweile dritte Treffen der Jugendbeauftragten der Gemeinden der Surselva statt. Knapp 20 interessierte Personen nahmen an dieser Sitzung in Sagogn teil. Neben dem Austausch und der Diskussion von aktuellen Themen war auch eine Gruppe Jugendlicher eingeladen gewesen. Diese stellten Bilder und Texte vor, die sie im Rahmen einer place4space-Projektarbeit für ihre Konfirmation erstellt hatten.

In Trun konnte das Anliegen der Jugendlichen nach einem Raum weiterverfolgt werden, so dass innert kurzer Zeit der Jugendraum Trun in der Casa Depuoz eröffnet werden konnte. In Ilanz fanden Gespräche bezüglich dem mittelfristigen Ausbau der dortigen Jugendarbeit und dem Aufbau einer Skateranlage statt. Diese Ziele konnten jedoch im Jahr 2013 noch nicht erreicht werden. In Laax begleitete die Fachstelle jugend.gr erste Vorbereitungen, um im Jahr 2014 ein Konzept für einen Jugendraum zu erarbeiten. Weitere Beratungen fanden in den Gemeinden Obersaxen und Schluein statt.

Im Jahr 2013 konnten weitere fünf Projektarbeiten im Rahmen von place4space in der Surselva durchgeführt werden. In diesem von jugend.gr getragenen Projekt geht es darum, Bündner Jugendlichen die Möglichkeit zu bieten, ihre gestalterischen Fähigkeiten zu nutzen und die Auseinandersetzung mit Kulturtätigkeit zu erleben. Gleichzeitig sollen die

Bedürfnisse der Jugendlichen im Verlauf der Projektarbeit sichtbar gemacht werden. Die abschliessende öffentliche Aufführung soll Erwachsene und Gemeindebehörden für die Bedürfnisse der Jugendlichen sensibilisieren und zu einem dauerhaften Prozess der Jugendmitwirkung in der Gemeinde führen. Neben der oben erwähnten Projektarbeit in Sagogn (Bilder und Texte) fanden in Flims (Tanz), Ilanz (Film über Skater), Sedrun (Film No Fish, No Fun) und in der Oberstufe Brigels, Sumvitg und Trun (Fotografie, Tanz, Solartechnik, Essen und Trinken) Projektstage statt. Vor allem in Ilanz wurde dabei das Bedürfnis nach einem Skaterpark sichtbar und von der Stadt aufgenommen.

David Pfulg,
Fachstellenleiter «jugend.gr»

PROMOZIUN DA SPORT

Sur la promoziun dil sport sa la Regiun sustener giuvenils da 5 tochen 20 onns el sport popular. La summa da promoziun ei mintg'onn frs. 40 000.-. Sefundond sillas indicaziuns da G+S e da maniera procentuala repartin nus quella summa sillas uniuns che han il dretg sillas prestaziuns. Tenor las damondas inoltradas havein nus saviu sustener duront igl onn 2013 en tut 23 uniuns sportivas (onn precedent 23) cun total frs. 27 694.50 (onn precedent frs. 23 274.45). Tenor conclus dil parlament regional dils 14 da zercladur 2013 san daners ord il fondo da sport ch'ei buca vegni duvrai vegnir transferi el fondo regional. Sur il fondo regional sustenin nus cunzun project pli pigns ed acziuns ellas spartas sport, cultura e natira.

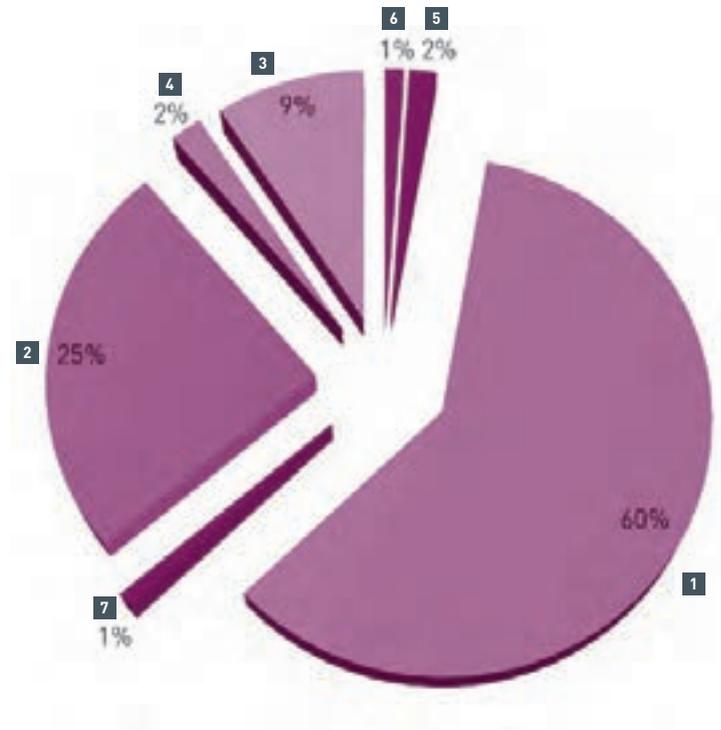
Per che las uniuns sportivas sappien far valer ina contribuziun ord il fondo da sport, ston ellas inoltrar alla Regiun Surselva ina copia dils cuors absolvi da G+S. La promoziun tonscha naven dils clubs da skis, golf, ballapei, clubs da velo ed uniuns da gimnastica tochen tiel sport da cavalcar eav. Las pli biaras damondas derivan dils clubs da skis, las autras uniuns inoltreschan mintgamai ina tochen quater damondas.

SPORTFÖRDERUNG

Mit der Sportförderung werden Jugendliche zwischen dem 5. und 20. Lebensjahr im Breitensport unterstützt. Die Fördersumme beträgt jährlich CHF 40 000.- und wird aufgrund der Angaben von Jugend und Sport GR prozentual auf die anspruchsberechtigten Vereine aufgeteilt. Im Berichtsjahr konnten anhand der eingereichten Gesuche insgesamt 23 Sportvereine (Vorjahr 23 Sportvereine) mit Total CHF 27 694.50 (Vorjahr Total CHF 23 274.45) unterstützt werden. Gemäss dem Beschluss des Regionalparlaments vom 14. Juni 2013 können nicht beanspruchte Gelder aus dem Sportfonds in den Regionalfonds transferiert werden. Mit dem Regionalfonds werden vor allem kleinere Projekte und Aktionen im Bereich Kultur, Natur und Sport unterstützt.

Damit ein Beitrag aus dem Fonds beansprucht werden kann, müssen die Sportvereine eine Kopie der absolvierten J+S Kurse bei der Regiun Surselva einreichen. Die Sportförderung reicht von Skiclubs, Golf, Fussball, Veloclubs und Turnvereine bis hin zum Pferdesport usw. Am meisten Gesuche wurden von den Skiclubs eingereicht (14), von den anderen Vereinen hat die Regiun Surselva jeweils ein bis vier Gesuche erhalten.

Duri Blumenthal
 Geschäftsführer



Aufteilung der Fördersumme

Legende	Sportclub	2013
1	Skiclubs	16 633.40
2	Fussballclubs	6 902.50
3	SAC Sektion Piz Terri	2 558.00
4	Golfclub	543.15
5	Turnvereine	462.90
6	Pferdesport	318.65
7	Veloclubs	275.90
Total CHF		27 694.50



MIED D'APPLICAZIUN TIER LA PLAZZA DA SIEMI

Demai che la Scola preprofessionala vinavon ha gidau a biars da mes amitgs d'anflar lur emprendissadi da siemi, e demai ch'jeu mezza sesanflavel sin vias puleinas per anflar ina piazza d'emprendissadi adattada, sun jeu medemamein sedecidida da frequentar quella scola. Cun agid da tests ed autoreflexiuns havein nus empriu naven da miez

uost 2013 tgei professiuns che savessen corrispunder a nossas habilitads. Silsunter han ins mussau a nus co ina buna e schubra annunzia da piazza sto veser ora. Era havein nus saviu emprender co ins sepresenta il meglier duront in discuors per ina piazza, pertgei l'emprema impressiun quenta ed ina secunda schanza dat ei buca. Ella Scola

vinavon a Glion ha igl anflar ina piazza d'emprendissadi la pli aulta prioritad. Duront tuttas lecziuns havein nus perquei era astgau, sch'igl ei stau necessari, luvrar vid las annunzias. Quei temps dalla malsegirtad, cumbinaus cun ina certa tema digl avegnir, ei ussa vargaus. Gia suenter quater meins havev'jeu la piazza adattada. Sco coiffeusa, culla

FORMAZIUN BILDUNG

DEPARTAMENT DA FORMAZIUN

La visiun che suprastanza regionala e direcziun generala dalla scola han definiu comunablamein igl onn 2013 secloma:

«Nus offerin en Surselva purschidas attractivas da formaziun, cultura e terapia. Tras ina atmosfera famigliara ed innovaziuns sedistinguin nus d'autras instituziuns e slarghein nossa purschida. Cun quei plidentein nus era persunas d'autras regiuns.»

Attractiv munta che las purschidas ein giaschadas. Ei sto adina puspei vegnir examinau sch'igl ei necessari da schaffir novas purschidas ni sch'ins sto dar si existentas. L'atmosfera famigliara ei nossa gronda fermezia, quella stuein nus tgirar e slargiar vinavon. Tenor pusseivladad duei il Center da formaziun Surselva schaffir novas purschidas per saver augmentar aschia l'attractivdad dalla Surselva. Per saver tener resp. schaffir talas, vulan ins era plidentar persunas ord autras regiuns.

Nossa missiun resumescha nossas fermezias en ina construcziun e fuorma el medem mument nossa maxima: «Nus promovain carstgauns da maniera individuala.» Mintga scolar, mintga scolara, vegn tschaffaus/tschaffada leu nua ch'el/ella sesanfla e vegn accumpignaus sin sia via individuala tenor sias capacitads, ses interess e sias fermezias.

Jeu sun loschs d'astgar menar il departament da formaziun respectiv il Center da formaziun Surselva. Nos collaboraturs ein motivai, els lavuran mintga di vid la realisaziun dalla visiun pil beinstar da nos affons e giuvenils. Els tuts meretan miu e nies engraziament resentiu.

Roman Cantieni
Departementsvorsteher

pusseivladad da frequentar la maturitad professiunala, vegn jeu a saver sesviluppar bein ed jeu hai bia contact cun glied. Senza quei 10avel onn da scola havess jeu probabel mai dumignau quei.

Carmen Reichel, Cuera, absolventa Scola preprofess. vinavon, formaziun generala

DEPARTEMENT BILDUNG

Die im Jahr 2013 vom Regionalvorstand und der Gesamtschuldirektion gemeinsam definierte Vision lautet:

«Wir bieten attraktive Bildungs-, Kultur- und Therapieangebote in der Surselva an. Durch eine familiäre Atmosphäre und Innovationen heben wir uns von anderen Institutionen ab und erweitern unser Angebot. Damit sprechen wir auch Lernende aus anderen Regionen an.»

Attraktiv bedeutet, dass die Angebote gewünscht werden. Es muss immer wieder überprüft werden, ob neue Angebote geschaffen oder bestehende aufgegeben werden sollen. Die familiäre Atmosphäre ist unsere grosse Stärke, diese müssen wir pflegen und weiter ausbauen. Nach Möglichkeit soll das Bildungszentrum Surselva neue Angebote kreieren, um die Attraktivität der Surselva zu steigern. Um Angebote halten bzw. schaffen zu können, sollen auch Lernende aus anderen Regionen angesprochen werden.

Unsere Mission fasst unsere Stärken in einen Satz zusammen und bildet gleichzeitig unsere oberste Maxime: «Wir fördern Menschen individuell.» Jede Schülerin, jeder Schüler wird dort abgeholt, wo sie/er steht und wird nach seinen Fähigkeiten, Interessen und Stärken auf seinem individuellen Weg begleitet.

Ich bin stolz, dem Departement Bildung bzw. dem Bildungszentrum Surselva vorstehen zu dürfen. Unsere Mitarbeitenden sind motiviert und arbeiten tagtäglich an der Realisierung der Vision, zum Wohle unserer Kinder und Jugendlichen. Ihnen allen gebührt mein und unser bester Dank.

Roman Cantieni
Departementsvorsteher



CENTER DA FORMAZIUN SURSELVA

Sereferend sin nossa visiun havein nus fixau nossa missiun e las finamiras strategicas corrispundentas. Per contonscher quellas havein nus lantschau divers projects e per part era gia realisau quels. All'entschatta digl onn havein nus envidau tut ils responsabels da scola dalla Surselva ad ina dieta. El center ei il brat d'informaziuns staus e da nossa vart aunc il «sentir il puls». Igl ei semussau che la nova lescha da scola e la realisaziun da quella ella pratica ha fatschentau il scalem dalla scola populara. La realisaziun dalla lescha ha era effectuau tiel Center da formaziun Surselva differentas midadas. Aschia han ins calau da porscher las terapias da scola (legastenia e discalculia) per surschar quellas als purtaders dallas scolas popularas. Plinavon han ins stuiu controllar ed adattar las pagas da finadina persuna d'instrucziun dalla Scola da musica e dallas logopedas dil Center da formaziun Surselva. Nus havein priu la caschun da definir pli exact il pensum da lavur dallas personas che dattan instrucziun da musica. La realisaziun ella pratica ei aunc pendent, nus vegnin ad instradar quei probabel el 2014.

Las lecziuns d'in pensum cumplein sil scalem dalla scola populara ein sereducidas da 30 sin 29 lecziuns ad jamna. Tier las Scolas pre-professionalas dil cantun Grischun han ins denton buca risguardau quei. Sefundond silla situaziun da partenza havein nus dumandau igl uffeci cantunal per la formaziun professionala da definir ed adattar da niev las lecziuns obligatoricas ad jamna. Ina risposta ei aunc aviarta. Ulteriurs gronds projects digl onn 2013 ein stai quels da remplazzar igl implont da EED dalla Scola professionala industriala Surselva, introducir ina nova software per l'administraziun da scola, differentas consultaziuns, novas mesiras da marketing, inscripziuns vid baghetgs eav. Nus s'engaschein vinavon per saver porscher era egl avegnir ina buna formaziun en Surselva.

BILDUNGSZENTRUM SURSELVA

Von unserer Vision abgeleitet haben wir unsere Mission und die entsprechenden strategischen Ziele festgelegt. Um diese Ziele zu erreichen, wurden verschiedene Projekte lanciert beziehungsweise zum Teil bereits umgesetzt. Anfangs Jahr wurden alle Schulverantwortlichen der Surselva zu einer Tagung eingeladen. Dabei stand der Informations-Austausch und unsererseits «den Puls fühlen» im Vordergrund. Es zeigte sich, dass insbesondere die Umsetzung des neuen Schulgesetzes die Volksschulstufe beschäftigt. Die Umsetzung dieses Gesetzes löste auch beim Bildungszentrum Surselva verschiedene Änderungen aus. So wurde die Schultherapie (Legasthenie- und Dyskalkulie-Therapie) aufgehoben und den Schulträgerschaften überlassen. Weiter mussten die Löhne sämtlicher Musikschullehrpersonen und Logopädinnen des Bildungszentrums Surselva überprüft und angepasst werden. Diese Gelegenheit wurde genutzt um das Arbeitspensum der Musiklehrpersonen genauer zu definieren. Die Umsetzung steht noch aus und wird voraussichtlich im Jahr 2014 angegangen.

Die Lektionen für ein Vollpensum wurden auf Volksschulstufe von 30 auf 29 Wochenlektionen reduziert. Eine Anpassung bei den Brückenangeboten des Kantons Graubünden wurde dabei nicht berücksichtigt. Aufgrund dieser Ausgangslage wurde gemeinsam beim Amt für Berufsbildung beantragt, die Pflichtlektionen pro Woche neu zu definieren und anzupassen. Die Antwort steht noch aus.

Weitere grössere Projekte im Jahr 2013 waren der Ersatz der EDV-Anlage der Gewerblichen Berufsschule Surselva, die Einführung einer neuen Schulverwaltungssoftware, verschiedene Vernehmlassungen, neue Marketingmassnahmen, Gebäudebeschriftungen usw. Wir engagieren uns weiter, damit wir auch künftig gute Bildung in der Surselva anbieten können.



Curdin Tuor
Geschäftsführer Bildungszentrum Surselva

SCOLA MEDIA E SCOLA PROFESSIONALA COMMERCIALA

Viadi da cultura a Venezia – classe M3

Da gievgia, ils 7, tochen dumengia, ils 10 da november 2013, ha la classe M3 (SC cun matura professionala), accumpignada da duas persunas d'instrucziun dil Center da formaziun Surselva, fatg in viadi da cultura a Venezia. Sut la direcziun competenta dil scolast Remo Alig han las emprendistas ed ils emprendists astgau visitar e veser ils scazis culturals da Venezia. Sco preparaziun havevan els semtgau documentaziuns cuortas tier divers monuments renomai e gronds artists da quei marcau. Ei suondan entginas cuortas impressiuns da Venezia ch'ils emprendists han nudau.

Basilica San Marco (Svenia Caviezel)

Il dom da Sogn Marc cun sia fatschada orientala sesaulza en altezia impressiunonta egl ost dalla piazza sogn Marc. Cun ses tetgs a cupla, scazis d'art e mosaics eis ei ina dallas baselgias catolicas pli pompusas dil mund. El 9avel tschentaner han ins baghegiau il dom da sogn Marc oriundamein sco fossa digl apiestel sogn Marc. Las restonzas terrestras da lez havev'ins transportau discussamein a Venezia igl onn 828. In dils pli gronds scazis dil dom, la «Pala d'Oro», ei zuppada davos igl altar. L'ovra d'art secumpona da varga 2000 craps prezios e lavurs d'emagl.

Tizian (Jimmy Zoetmulder)

Naschius a Pieve di Cadore eis el vegnius battegiaus denter 1488 e 1490 sil num Tiziano Vecellio. Tizian vala sco in dils pli renomai picturs venezians dil 16avel tschentaner. Quei era il temps dalla Renaschientscha duront il qual Venezia sesanflava en cumpleina fluriziun economica e culturala. Tizian ha schaffiu en tut 646 ovras. El ha malegiau purtrets, maletgs da cuntradas, maletgs tier tematicas religiusas e dalla mitologia. Tier sias ovras pli enonuschentas s'audan: Venus ed Adonis, Assumziun da Nossadonna, Enguladetsch d'Europa.

FACH-, HANDELSMITTELSCHULE UND KAUFM. BERUFSSCHULE

Kulturreise nach Venedig – Klasse M3

Vom Donnerstag, 7. November bis Sonntag, 10. November 2013 hat die Klasse M3 (KV mit Berufsmaturität) mit zwei Lehrpersonen des Bildungszentrums Surselva eine Kulturreise nach Venedig unternommen. Unter fachkundiger Leitung ihres Lehrers Remo Alig durften die Lernenden die kulturellen Schätze Venedigs erleben. Als Vorbereitung auf die Reise erstellten sie Kurzdokumentationen zu verschiedenen berühmten Bauwerken und grossen Künstlern Venedigs. Nachfolgend einige Impressionen der Lernenden zu Venedig.

Basilica San Marco (Svenia Caviezel)

Der Markusdom mit seiner orientalischen Fassade erhebt sich im Osten des Markusplatzes in atemberaubender Höhe. Mit seinen Kuppeln, Kunstschätzen und Mosaiken ist er eine der prunkvollsten römisch-katholischen Kirchen der Welt. Im 9. Jahrhundert wurde der Markusdom ursprünglich als letzte Ruhestätte des Heiligen Markus errichtet, dessen sterbliche Überreste 828 nach Venedig geschmuggelt worden waren. Einer der grössten Schätze des Markusdoms, die Pala d'Oro verbirgt sich hinter dem Altar. Das Kunstwerk besteht aus über 2000 wertvollen Steinen und Emaille Arbeiten.

Tizian (Jimmy Zoetmulder)

Getauft als Tiziano Vecellio ist er zwischen 1488 und 1490 (genaues Datum nicht bekannt) in Pieve di Cadore geboren. Tizian gilt als einer der berühmtesten venezianischen Maler des 16. Jahrhunderts. Dies war die Zeit der Hochrenaissance, in der Venedig sowohl wirtschaftlich wie auch kulturell blühte. Tizian schuf insgesamt 646 Werke. Er malte Porträts, Bilder von Landschaften, Bilder zu mythologischen und religiösen Themen. Zu seinen bekanntesten Werken zählen: Venus und Adonis, Mariä Himmelfahrt, Raub der Europa.



Marcus Beer
Dienststellenleiter Mittelschule und
kaufmännische Berufsschule



SCOLA PROFESSIONALA INDUSTRIALA

Ad fontes – perfecziunament dalla scola professionala industrialia Surselva a Val S. Pieder

Seschar inspirar, arver las fontaunas individualas dalla savida, emprender in da l'auter – quella finamira havein nus priu il november 2013 a Val S. Pieder pil di da perfecziunament dil personal d'instrucziun. Per saver sedistanziar dil trot quotidian havein nus elegiu sapientivamein in liug extern. Il personal dalla Therme ha mess a disposiziun a nus in local perfetg – il bogn vegl – nua che nus havein saviu luvrar intensiv e senza disturbi. Nus havein tratg a néz quels dus dis per coordinar il plan d'instrucziun cul niev mied d'instrucziun (fit@ABU). El medem mument havein nus integrau da maniera nizeivla en quel ils texts translatai en romontsch. Quella lavur levgiescha la planisaziun dall'instrucziun ed enten intermediar la materia vegnan ils emprendists a profitar da claras finamiras. En in ulteriur modul essan nus s'occupai dalla problematica da valetar texts. La valetaziun ei mo in pass enteifer in process pli vast. Tgi che pretenda buns texts dils scolars duess prestar sco persuna d'instrucziun ina prelavur corrispudenta. Leutier eis ei recumandau da render attent ils emprendists allas differentas modas e canals d'elaborar texts. Sper in ulteriur input tier l'instrucziun da sport havein nus era priu nies perfecziunament ella Therme da Val S. Pieder per emprender ad enconuscher la cuntrada. Erhard Berni, proprietari d'ina firma da baghegiar e delegau per damondas dils emprendists dall'Associaziun grischuna dils impressaris, ha raquintau a nus sco insider ord la historia e las atgnadads da Val S. Pieder. In punct culminont ei stada la viseta ella cava dalla famiglia Truffer. Igl ei stau impressiunont da mirar co fresas surdimensiunadas han tagliau ils blocs gigantics en plattas. La moda da producir ella cava cumprova che l'innovaziun ei pusseivla era en regiuns periferas, e che quella procura ina colligiaziun cullas fieras globalas.

GEWERBLICHE BERUFSSCHULE

Ad fontes – Weiterbildung der Scola professionala industrialia Surselva in Vals

Sich inspirieren lassen, die individuellen Wissensquellen anzapfen, voneinander lernen – dieses Ziel verfolgten wir im November 2013 an der Weiterbildung der Lehrpersonen in Vals. Bewusst hatten wir einen externen Ort für diesen Anlass gewählt, um Abstand vom Alltagsrott zu nehmen. Das Hotelpersonal der Therme stellte uns einen perfekten Raum zur Verfügung – das alte Schwimmbad, wo wir ungestört und intensiv arbeiten konnten. Wir nutzten die beiden Tage, um den Lehrplan auf das neu gewählte Lehrmittel (fit@ABU) abzustimmen und gleichzeitig die übersetzten rätoromanischen Texte sinnvoll zu integrieren. Mit dieser Arbeit wird die Planung des Unterrichts erleichtert und die Berufslernenden profitieren von klaren Zielen bei der Vermittlung des Lernstoffs. In einem weiteren Modul beschäftigten wir uns mit der Problematik der Bewertung von Texten. Diese zu bewerten ist nur ein Schritt in einem umfassenderen Lernprozess. Wer gute Schülertexte einfordert, sollte als Lehrperson eine entsprechende Vorarbeit leisten, wobei es sich empfiehlt, verschiedene Verarbeitungsarten und -kanäle bei den Lernenden anzusprechen. Neben einem weiteren Input zum Sportunterricht nutzten wir unsere Weiterbildung in der Therme Vals auch dazu, die Umgebung kennen zu lernen. Erhard Berni, Inhaber einer Baufirma und Lehrlingsdelegierter des Graubündner Baumeisterverbands, berichtete uns als Insider über die Geschichte und die Eigenheiten von Vals. Einen Höhepunkt bildete der Besuch des Trufferschen Steinbruchs. Beeindruckend fanden wir, wie die riesigen Felsbrocken durch überdimensionierte Fräseblätter zu Steinplatten verarbeitet werden. Die Produktionsweise im Steinbruch beweist, dass Innovation auch in peripheren Regionen möglich ist und für eine Anbindung an die globalen Märkte sorgt.



Casimir Schmid
Dienststellenleiter Gewerbliche Berufsschule

SCOLA PREPROFESSIONALA VINAVON

**EI DAT AVUNDA PLAZZAS
D'EMPREDISSADI**
(NZZ, 20 da zercladur 2013)
**BIARAS PLAZZAS D'EMPREDISSADI SAN
BUCA VEGNIR OCCUPADAS**
(SO, 4 da november 2013)

Tenor il secretariat da stadi per formaziun, perscrutaziun ed innovaziun deva ei igl uost 2013 ell'entira Svizra 8500 plazzas d'empredissadi libras. Daco drova ei pia aunc purschidas transitoricas?

Tgi che vul, anfla tonaton ina piazza d'empredissadi – e malgrad quei:

Igl uost 2013 ein 63 scolaras e scolars entrai en ina dallas partiziuns dalla Scola pre-professionala vinavon. Els han capiu ch'els eran alla fin dil temps obligatoric da scola aunc buca madirs – sper il deficit da scola – d'eleger ina clamada. Igl onn 2012 han ins registrau ina quota da 60% da candidats per ina piazza d'empredissadi ch'ins ha buc saviu risguardar pervia d'in manco da qualificaziun. In onn suenter eri gia 67%. Nus essan loschs d'astgar constattar che nossas persunas d'instrucziun intermediesch an excellentamein exact quellas cumpetenzas. La qualitat da nossa scola conferma era il fatg che rodund treis quarts da nossas scolaras e scolars vegnan d'ordeifer la Surselva a Glion e che tals unfreschan persunter mintga gi tochen duas uras viadi. Tals apprezzieschan nossa purschida e menaschis d'empredissadi e cussegliaziuns da clamada recomandan era quella. Il Center da formaziun Surselva e las soras dominicanas da Glion porschan cundiziuns optimalas per che nus sappien ademplier nossa incarica.

En quei liug engraziel jeu specialmein a mia antecessura Monika Riedi. Ella ha tschentau in oreifer fundament sil qual ins sa cuntinuar a baghegiar.

BRÜCKENANGEBOTE VINAVON

ES GIBT GENUG LEHRSTELLEN
(NZZ, 20. Juni 2013)
**VIELE LEHRSTELLEN KÖNNEN NICHT
BESETZT WERDEN**
(SO, 4. November 2013)

Laut dem Staatssekretariat für Bildung, Forschung und Innovation, waren per August 2013, schweizweit noch 8500 Lehrstellen offen. Wozu braucht es da noch Brückenangebote?

Wer will, bekommt doch eine Lehrstelle – und doch:

Im August 2013 traten 63 Schülerinnen und Schüler in eine Abteilung der Brückenangebote ein. Sie haben erkannt, dass sie in der Volksschule, neben den schulischen Defiziten, auch die nötige Berufswahlreife noch nicht erlangt hatten. Waren es im Jahr 2012 noch 60% der Lehrstellenbewerber, welche mangels Qualifikation nicht berücksichtigt werden konnten, waren es ein Jahr später bereits 67%. Mit Stolz darf festgehalten werden, dass unseren Lehrpersonen gerade diese Kompetenz hervorragend vermitteln. Die Qualität unserer Schule wird auch dadurch bestätigt, dass rund Dreiviertel unserer Schülerinnen und Schüler von ausserhalb der Surselva nach Ilanz kommen und täglich bis zu zwei Stunden Fahrzeit auf sich nehmen. Unser Angebot wird von ihnen geschätzt und auch von Lehrbetrieben und Berufsberatungsstellen empfohlen. Das Bildungszentrum Surselva und die Schwestern der Dominikanerinnen bieten uns optimale Bedingungen um unsere Aufgaben wahrnehmen zu können.

An dieser Stelle spreche ich meiner Vorgängerin, Monika Riedi, einen speziellen Dank aus. Sie hat ein ausgezeichnetes Fundament gelegt, auf welchem sich weiter aufbauen lässt.



Hans-Giacun Spescha
Leiter Brückenangebote vinavon



SCOLA DA MUSICA

La Scola da musica sut il tetg dil Center da formaziun Surselva ha giu da dumignar in onn cun difficultads finanzialas. Pér en ina secunda emprova ha il parlament dalla Regiun Surselva saviu sedecider da garantir la finanziaziun futura dalla Scola da musica. Gartegiau ei quei suenter ch'ins haveva priu en mira d'augmentar il daner da scola e da limitar las pagas dil personal d'instrucziun. En in emprem pass havein nus creau da niev la brochura dalla scola. Cun ina grafica sempla remplazza quella ils flyers d'entochen ussa. Sco novum vegn rendiu attent alla pagina d'internet nua ch'ins anfla tuttas informaziuns detagliadas e nua ch'ins sa stampar tuts formulars d'annunzia, visadas e midadas. Ulteriurs pass per sanar las finanzas pertuccan cunzun la tgira digl instrumentari sco era las aquisiziuns resp. il remplazzament d'inventari e material d'instrucziun.

Era en quels temps difficils ei l'instrucziun da musica sesviluppada bein e ferm. Igl onn vargau han ins cunzun instradau biaras activitads ordeifer l'instrucziun regulara, quei ch'ei dau en egl specialmein. Da menziunar en quei connex ei il musical «Grease» ch'ei stada la prestaziun pli gronda e spettaculara da quei gener entochen oz en Surselva. Vinavon ein las personas d'instrucziun sepresentadas cun lur scolaras e scolars a concerts publics ed a concorrenzas, els ein stai el camp dallas bands ed ei ha giu liug in camp da musica per instruments da stuors. Ultra da quei ein scolars e personal d'instrucziun separticipai a presentaziuns ordeifer la Surselva sco p. ex. il concert da Nadal a Turitg ni la sentupada da bands a Claustra.

Il svilup demografic en Surselva va buca sper la scola da musica ora senza schar anavos fastitgs. La reducziun da scolars vegn a cuntinuar ils proxims onns. Las cefras actualas ein: 945 affons, giuvenils e carschi; 50 personas d'instrucziun; 35 loghens d'instrucziun.

MUSIKSCHULE

Die Musikschule unter dem Dach des Bildungszentrums Surselva hat ein finanziell schwieriges Jahr durchgemacht. Erst in einem zweiten Anlauf konnte sich das Parlament der Regiun Surselva durchringen, die künftige Finanzierung der Musikschule zu sichern, dies nachdem der neue Vorschlag eine Erhöhung der Schulgelder und Einschränkungen in der Besoldung der Lehrpersonen vorsah. In einem ersten Schritt konnte kürzlich die neue Broschüre realisiert werden. Sie ersetzt in einfacher Darstellung die bisherigen Flyers. Als Novum wird auf die Homepage hingewiesen, wo alle Detailinformationen und sämtliche Formulare für An-, Ab- und Ummeldungen ausgedruckt werden können. Die weiteren Sanierungsschritte betreffen insbesondere die Pflege des Instrumentariums sowie der Ersatz bzw. die Neuanschaffung von Unterrichtsinventar und -material. Auch in diesen schwierigen Zeiten hat sich der Musikunterricht gut und stark entwickelt. Es sind auffallend viele Aktivitäten ausserhalb des regulären Unterrichtes aufgegleist worden. An erster Stelle gilt hier die Aufführung des Musicals «Grease» zu nennen, wohl die bis anhin grösste und spektakulärste Leistung dieser Art in der Surselva. Daneben haben sich die Lehrpersonen mit Ihren Schülerinnen und Schülern an öffentlichen Konzerten und Wettbewerben, am Band-Lager, am Music-Camp für Blechblasinstrumente sowie an auswertigen Auftritten wie das Weihnachtskonzert in Zürich oder das Bandmeeting in Klosters beteiligt.

Die demographische Entwicklung in der Surselva geht an der Musikschule nicht spurlos vorbei. Der Einbruch der Schülerzahlen wird sich in den nächsten Jahren fortsetzen. Die aktuellen Zahlen sind: 945 Kinder, Jugendliche und Erwachsene, 50 Lehrpersonen, 35 Unterrichtsorte.



Claudio Simonet
Dienststellenleiter Musikschule

SURVETSCH LOGOPEDIC

Cunzun ina tematica fatschenta nus duront igl onn 2013: Entrada en vigur e realisaziun dalla nova lescha cantunala da scola. Novas structurass e la pretensiun d'ina orientaziun integrativa damondan novs musters da patertgar e d'agir. Flexibladad, prontadad da cooperar, pazienza e surtut ina buna purziun speranza s'audan tier las cumpetenzas ch'ei dumandadas pli che mai tier tuttas personas ed instituziuns involucradas.

Naven da 2013/14 vegnan affons cun fleivleziass d'ortografia, da leger e far quens promovì a moda integrativa en scola. Perquei ha il Survetsch logopedic Surselva (SLS) giu neginas autras letgas che da strihar ord sia purschida la terapia da legastenia e da discalculia. Quei fatg deplerein nus fetg. En quei liug engraziell jeu cordialmein a tuttas terapeutass da scola, che nus havein stuiu relaschar culla fin da zercladur, per lur grondius engaschi. Dapi la fundaziun dil SLS igl onn 1995 han ellas promovì ils affons en numerusas scolas naven da sisum tochen giudem la Surselva sco era cussegliu lur geniturs e personas d'instrucziun en damondas dil fatg. Il punct culminont da lecziuns da terapia da scola ei vegnius contonschius avon rodond diesch onns. Ils motivs pil regress ch'ei suandaus ei d'anflar d'ina vart tier la digren d'affons, da l'otra vart tier la purschida pli vasta da classas pintgas integradas.

Da niev ein las logopedas dil SLS responsablas pil sclariment logopedic en scoletta che ha liug ina ga per onn. Nus selegrein fetg da quella nova sfida captivonta ella sparta da prevenziun e dils contacts pli stretgs che sedattan cheutras cullas mussadras dall'entira Surselva.

Cull'entschatta digl onn da scola niev meina il SLS vinavon la promoziun d'affons special talentai, la quala fuva vegnida purschida dapi igl uost 2007 sco project da pilot.

LOGOPÄDISCHER DIENST

Das Jahr 2013 ist vor allem durch ein grosses Thema gekennzeichnet: Umsetzung und Inkrafttreten des neuen kantonalen Schulgesetzes. Neue Strukturen und der Anspruch integrativer Ausrichtung verlangen nach neuen Denk- und Handlungsmustern. Flexibilität, Kooperationsbereitschaft, Geduld und vor allem eine gute Portion Zuversicht zählen zu den Kompetenzen, die mehr denn je bei allen beteiligten Personen und Institutionen gefragt sind.

Seit 2013/14 werden Kinder mit Lese-, Rechtschreib- und Rechenschwäche integrativ in der Schule gefördert. Aus diesem Grund blieb dem Logopädischen Dienst Surselva (LDS) leider keine andere Wahl als die Legasthenie- und Dyskalkulithherapie aus dem Angebot zu streichen. Wir bedauern dies sehr. An dieser Stelle richte ich allen Schultherapeutinnen, die wir per Ende Juni entlassen mussten, einen herzlichen Dank für ihr tolles Engagement aus. Seit Gründung des LDS 1995 haben sie in zahlreichen Schulen von der oberen bis unteren Surselva viele Kinder gefördert und deren Eltern wie Lehrpersonen fachlich beraten. Der Höhepunkt an Schultherapiektionen wurde vor rund zehn Jahren erreicht. Gründe für den darauffolgenden Rückgang sind einerseits die sinkenden Schülerzahlen, andererseits das grössere Angebot an integrierten Kleinklassen.

Neu sind die Logopädinnen des LDS für die jährliche logopädische Erfassung im Kindergarten zuständig. Wir freuen uns sehr auf diese neue spannende Herausforderung im präventiven Bereich und den dadurch entstehenden engeren Kontakt mit den Kindergärtnerinnen der ganzen Surselva.

Mit Beginn des neuen Schuljahrs ist es Aufgabe des LDS, die seit August 2007 als Pilotprojekt geführte Hochbegabtenförderung auch 2013/14 weiterzuführen.



Lucia Lechmann Carigiet
Dienststellenleiterin Logopädischer Dienst



FORMAZIUN BILDUNG



	Rechnung 2013		Budget 2013		Rechnung 2012	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
LEGISLATIVE / EXEKUTIVE						
Regionalparlament						
Gemeindebeiträge		34 999.88		35 000.00		34 999.23
Parlament Sitzungsgelder	17 638.55		25 000.00		29 990.80	
Arbeitsgruppen	960.00		4 000.00		0.00	
Spesenentschädigung	3 193.07		6 000.00		1 529.70	
Regionalparlament	21 791.62	34 999.88	35 000.00	35 000.00	31 520.50	34 999.23
Regionalvorstand						
Gemeindebeiträge		84 999.96		85 000.00		85 000.00
Sonstige Einnahmen		12 700.00		10 000.00		12 700.00
Regionalvorstand	80 903.31		95 000.00		86 245.86	
Regionalvorstand	80 903.31	97 699.96	95 000.00	95 000.00	86 245.86	97 700.00
LEGISLATIVE / EXEKUTIVE	102 694.93	132 699.84	130 000.00	130 000.00	117 766.36	132 699.23

PRÄSIDIALDEPARTEMENT

SEKRETARIAT REGIUN SURSELVA						
Gemeindebeiträge		95 000.00		95 000.00		95 000.00
Personalkosten Geschäftsstelle						
Bruttolöhne Geschäftsstelle	343 932.05		355 000.00		358 153.45	
Sozialversicherungsaufwand Geschäftsstelle	64 773.76		68 500.00		67 639.93	
Übriger Personalaufwand Geschäftsstelle	8 595.25		20 000.00		7 066.30	
Personalkosten Geschäftsstelle	417 301.06		443 500.00		432 859.68	
Dienstleistungen Geschäftsstelle						
Anlaufstelle Regionalentwicklung		20 000.00		20 000.00		25 000.00
Abfallbewirtschaftung		300 000.00		300 000.00		318 000.00
Logopädischer Dienst		15 000.00		15 000.00		15 000.00
Vertretung der Region nach innen und aussen		4 000.00		9 000.00		8 500.00
Errichtungsphase Parc Adula		2 000.00		4 000.00		0.00
San Gottardo		2 000.00		10 000.00		3 000.00
Anlaufstelle San Gottardo		600.00		2 000.00		546.40
Gemeindestrukturen		12 000.00		12 000.00		2 000.00
Regionalfonds/Baumpatenschaften		1 400.00		5 000.00		2 500.00
Mehrjahresprogramm		0.00		2 000.00		5 000.00
Siedlungskonzept		0.00		5 000.00		0.00
Richtplan Ruinaulta		0.00		5 000.00		0.00
Sportfonds		1 000.00		1 000.00		1 000.00
Schulsozialarbeit		0.00		5 000.00		0.00
Verkehr		0.00		5 000.00		0.00
Diverse		13 000.00		20 000.00		14 200.00
Dienstleistungen Geschäftsstelle		371 000.00		420 000.00		394 746.40
Raumaufwand						
Büromiete regiun surselva	22 723.59		22 000.00		19 862.15	
Büropflege	7 028.15		8 000.00		8 239.80	
Raumaufwand	29 751.74		30 000.00		28 101.95	

Allgemeine VERWALTUNGSRECHNUNG

Regiun Surselva 2013

	Rechnung 2013		Budget 2013		Rechnung 2012	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
Unterhalt, Reparaturen, Ersatz, Versicherungen						
Kopiergerät	5 195.72		7 000.00		4 970.83	
Möbiliar und Einrichtungen	885.05		2 000.00		476.00	
Büromaschinen und EDV	14 340.30		15 000.00		5 272.75	
Anschaffungen Material	1 211.11		2 000.00		1 255.00	
Sach- und Betriebsversicherungen	3 209.30		4 000.00		1 109.30	
Unterhalt, Reparaturen, Ersatz, Versicherungen	24 841.48		30 000.00		13 083.88	
Verwaltungsaufwand						
Büromaterial	3 272.25		5 000.00		2 993.25	
Telefon, Fax, Porti	7 678.10		8 000.00		6 869.27	
Internet	6 086.75		7 000.00		1 258.90	
Abonnemente und Dokumentation	2 953.87		5 000.00		2 991.60	
Kommissionen und Revisionsstelle	2 973.38		3 000.00		1 741.60	
EDV-Beratung und Updates	9 112.22		10 000.00		1 257.61	
Verwaltungsaufwand	32 076.57		38 000.00		17 112.23	
Übriger Betriebsaufwand						
Übriger Betriebsaufwand	17 143.16		18 000.00		7 211.80	
Vertretung der Regionen nach innen und aussen	0.00		5 000.00		5 000.00	
San Gottardo	2 000.00		2 000.00		4 736.00	
Mitwirkung Regionalverbund	0.00		1 500.00		86.80	
Die Regionen GR	4 000.00		4 000.00		3 500.00	
Effiziente Gemeindestrukturen	7 000.00		7 000.00		2 000.00	
Übriger Betriebsaufwand	30 143.16		37 500.00		22 534.60	
Kapitalkosten und Erträge						
Bankspesen	777.62		10 000.00		1 883.24	
Zinsen		43 728.15		60 000.00		103 450.37
Kapitalkosten und Erträge		42 950.53		50 000.00		101 567.13
Abschreibungen						
Abschreibungen Büromöbiliar/Allgemein	0.00		1 000.00		8 634.77	
Abschreibungen auf EDV-Anlagen inkl. Software	10 000.00		8 000.00		15 000.00	
Abschreibungen	10 000.00		9 000.00		23 634.77	
Rückstellungen Geschäftsstelle		5 158.57		23 000.00		68 919.29
SEKRETARIAT REGIUN SURSELVA	544 891.63	514 886.72	598 000.00	598 000.00	608 129.64	593 196.77
BERUFSBEISTAND SURSELVA						
Gemeindebeiträge		383 281.24		256 000.00		
Honorare und Spesen		111 000.00		200 000.00		
Personalkosten Geschäftsstelle						
Bruttolöhne Geschäftsstelle	343 802.30		308 000.00			
Sozialversicherungsaufwand Berufsbeistand	59 561.24		52 600.00			
Übriger Personalaufwand	13 783.30		25 000.00			
Personalkosten Geschäftsstelle	417 146.84		385 600.00			

	Rechnung 2013		Budget 2013		Rechnung 2012	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
Raumaufwand						
Büromiete, Strom, Parkplatz	26 401.20		26 700.00			
Büropflege	1 956.50		2 100.00			
Raumaufwand	28 357.70		28 800.00			
Unterhalt, Reparaturen, Ersatz, Versicherungen						
Möbiliar und Einrichtungen	283.60		500.00			
Büromaschinen und EDV	10 084.40		3 000.00			
Sach- und Betriebsversicherungen	5 278.20		7 000.00			
Unterhalt, Reparaturen, Ersatz, Versicherungen	15 646.20		10 500.00			
Verwaltungsaufwand						
Büromaterial, Kopiergerät	9 534.40		6 000.00			
Telefon, Fax, Porti, Internet, EDV Software	14 303.05		8 000.00			
Verbandsbeiträge	980.00		900.00			
Abonnemente und Dokumentation	1 217.40		2 000.00			
Verwaltungsaufwand	26 034.85		16 900.00			
Entschädigung Regiun Surselva	5 000.00		5 000.00			
Entschädigung Rechtsberatung	0.00		3 000.00			
Übriger Betriebsaufwand	732.00		200.00			
Versicherungen Klienten	563.65		1 000.00			
Abschreibungen						
Abschreibungen auf EDV-Anlagen inkl. Software	800.00		5 000.00			
Abschreibungen	800.00		5 000.00			
BERUFSBEISTAND SURSELVA	494 281.24	494 281.24	456 000.00	456 000.00		
PRÄSIDIALDEPARTEMENT	1 039 172.87	1 009 167.96	1 054 000.00	1 054 000.00	608 129.64	593 196.77

DEP. REGIONALENTWICKLUNG REGIONALPLANUNG

Regionale Entwicklung						
Regionalentwicklung Kanton		165 000.00		165 000.00		165 000.00
Regionalentwicklung Gemeinden		75 000.00		75 000.00		75 000.00
Projekte anderer Departemente		6 798.34		20 000.00		0.00
Personalkosten Regionalentwicklung	167 988.10		170 400.00		162 402.49	
Geschäftsstelle	20 000.00		20 000.00		25 000.00	
Projekte	44 678.99		58 600.00		25 126.55	
Spesenentschädigung	7 145.50		11 000.00		8 229.66	
Rückstellungen Regionalentwicklung	6 985.75		0.00		19 241.30	
Regionalentwicklung	246 798.34	246 798.34	260 000.00	260 000.00	240 000.00	240 000.00
Regionale Richtplanung						
Beiträge der Gemeinden für Entw.- + Raumplanung		39 119.04		28 000.00		79 621.91
Subventionen an Entw.- und Raumplanung		28 025.78		3 000.00		10 000.00
Allgemeiner Aufwand		0.00			5 120.75	0.00
Richtplan	41 259.02		3 000.00		43 651.01	
Umsetzung Mehrjahresprogramm	2 000.00		2 000.00		5 000.00	
Richtplanung (Siedlungskonzept)	0.00		3 000.00		28 387.35	
Richtplanung Ruinaulta	18 885.80		15 000.00		7 462.80	
Parc Adula	5 000.00		8 000.00		0.00	
Regionale Richtplanung	67 144.82	67 144.82	31 000.00	31 000.00	89 621.91	89 621.91
DEP. REGIONALENTWICKL. REGIONALPLANUNG	313 943.16	313 943.16	291 000.00	291 000.00	329 621.91	329 621.91

	Rechnung 2013		Budget 2013		Rechnung 2012	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag

DEPARTEMENT FÜR UMWELT, VERKEHR, ENERGIE

Abfallbewirtschaftung						
Grundgebühren		2 361 923.18		2 300 000.00		2 576 033.81
Gebindegebühren		1 481 570.86		1 600 000.00		1 441 992.65
Direktanlieferergebühren		1 722 476.03		800 000.00		1 904 304.62
Deponiegebühren		522 795.45		500 000.00		555 136.14
Recycling		340 264.92		450 000.00		346 607.00
Konsolidierung ökologischen Abfallentsorgung	5 000.00		5 000.00		10 000.00	
Planung 3. Etappe	107 180.55		350 000.00		15 000.00	
Wechsel Niederurnen/GEVAG	0.00		0.00		3 000.00	
Personalkosten Plaun Grond						
Bruttolöhne Plaun Grond	416 448.55		430 000.00		404 207.50	
Sozialversicherungsaufwand Plaun Grond	82 854.30		83 000.00		76 391.32	
Übriger Personalaufwand Plaun Grond	11 275.70		20 000.00		12 606.85	
Personalkosten Plaun Grond	510 578.55		533 000.00		493 205.67	
Anlagenbetrieb	516 889.77		600 000.00		620 864.70	
Abfallsammeldienst	772 323.87		700 000.00		774 066.45	
Abfallferntransport	341 273.53		350 000.00		453 693.50	
Rücktransport Schlacke	44 468.80		20 000.00		29 774.35	
Verbrennung GEVAG	1 665 727.88		1 600 000.00		1 572 786.20	
Deponieabgabe	209 130.00		200 000.00			44 904.53
Aufwand Gebühreninkasso	52 753.25		67 000.00		62 285.53	
Erneuerbare Energien	2 000.00		20 000.00		2 000.00	
Verwaltung und allg. Unkosten	370 000.00		370 000.00		345 000.00	
Verwertungsmassnahmen						
Altpapier- und Kartonsammlungen	266 889.30		273 000.00		260 467.70	
Allgemeine Verwertungsmassnahmen	49 579.02		42 000.00		74 423.15	
Altglas-Verwertung	75 033.62		100 000.00		103 422.10	
Verwertungsmassnahmen	391 501.94		415 000.00		438 312.95	
Kostenbeiträge an Gemeinden	380 000.00		380 000.00		340 000.00	
Kostenbeiträge an Sportfonds	40 000.00		40 000.00		24 690.35	
Abschreibungen						
Abschreibungen auf Abfallbewirtschaftungsanlage	194 235.49		0.00		120 626.80	
Abschreibungen	194 235.49		0.00		120 626.80	
Rückstellungen Abfallbewirtschaftungsanlage	825 966.81		0.00		1 563 672.25	
Abfallbewirtschaftung	6 429 030.44	6 429 030.44	5 650 000.00	5 650 000.00	6 868 978.75	6 868 978.75

Allgemeine VERWALTUNGSRECHNUNG

Regiun Surselva 2013

	Rechnung 2013		Budget 2013		Rechnung 2012	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
Verkehr						
Steila Surselva						
Gemeinde- und Kantonsbeiträge		58 995.34		49 000.00		117 543.00
Gönner		27 459.22		21 000.00		
Sponsoren		11 705.53		10 000.00		
Kosten Steila Surselva	75 295.37		75 000.00		19 578.00	
Steila Surselva	75 295.37	98 160.09	75 000.00	80 000.00	19 578.00	117 543.00
Gemeindebeiträge Sparmassnahme Nr. 41		39 772.00		40 000.00		
Gemeindebeiträge CasaCar/RhB		81 227.95		80 000.00		
Sparmassnahme Nr. 41	39 772.00		40 000.00		39 772.00	
CasaCar/RhB	55 114.81		60 000.00		58 193.00	
Reserven						
Rückstellungen Steila Surselva	22 864.72		5 000.00			
Rückstellungen CasaCar/RhB	26 113.14		20 000.00			
Reserven	48 977.86		25 000.00			
Verkehr	219 160.04	219 160.04	200 000.00	200 000.00	117 543.00	117 543.00
DEP. FÜR UMWELT, VERKEHR, ENERGIE	6 648 190.48	6 648 190.48	5 850 000.00	5 850 000.00	6 986 521.75	6 986 521.75

DEPARTEMENT GESUNDHEIT, SOZIALES, KULTUR, SPORT

Entnahme Familienhilfe		19 014.30		50 000.00		13 919.95
Gemeindebeitrag Koordinationsstelle Gesundheit		30 117.00		30 000.00		30 000.00
Beitrag aus Altpapier- und Kartonsammlungen		29 694.50		40 000.00		24 690.35
Aufwand Koordinationsstelle Gesundheit	30 290.00		30 000.00		30 240.00	
Palliative Care	4 695.60		24 000.00		10 563.90	
Tagesstrukturen/Kinderbetreuung	10 000.00		10 000.00		0.00	
Gesundheitsförderung und Prävention	0.00		2 000.00		0.00	
Sportfonds	29 694.50		40 000.00		24 690.35	
Umsetzung Jugendkonzept	4 145.70		13 000.00		3 116.05	
Zusammenarbeit Museen	0.00		1 000.00		0.00	
DEP. GESUNDHEIT, SOZIALES, KULTUR, SPORT	78 825.80	78 825.80	120 000.00	120 000.00	68 610.30	68 610.30
Total	8 182 827.24	8 182 827.24	7 445 000.00	7 445 000.00	8 110 649.96	8 110 649.96

	Bilanz per 31.12.2013		Bilanz per 31.12.2012	
	Aktiven	Passiven	Aktiven	Passiven
AKTIVEN				
UMLAUFVERMÖGEN				
Flüssige Mittel				
Kasse	568.25		428.40	
Kasse Plaun Grond	300.00		300.00	
Post regiun surselva	2 007 794.82		2 907 419.69	
Post Projekte	41 428.36		23 216.26	
GKB CG 135.497.300 / regiun surselva	6 920 363.53		5 858 947.00	
UBS 208-937609.01B	1 444 244.88		1 444 031.63	
Raiffeisen Disentis / Cadi 66751.76-1072	48 528.60		31 321.65	
Raiffeisen Surselva 61906-1073	11 291.80		10 164.10	
Flüssige Mittel	10 474 520.24		10 275 828.73	
Andere Kurzfristige Forderungen				
Debitoren	884 582.48		938 445.12	
Verrechnungssteuerguthaben	0.00		24 344.10	
Gemeindebeiträge für Berufsbeistandschaft Surselva	383 281.24		0.00	
Vorauszahlungen für Entwicklungs- und Raumplanung	91 500.00		50 582.62	
Andere Kurzfristige Forderungen	1 359 363.72		1 013 371.84	
UMLAUFVERMÖGEN	11 833 883.96		11 289 200.57	
ANLAGEVERMÖGEN				
GKB Forstdepositum	111 226.00		111 073.60	
Wertschriftendepot GKB	1 000 000.00		1 000 000.00	
Wertschriftendepot Raiffeisen	1 900 000.00		1 900 000.00	
Aktien REPOWER AG	15 000.00		20 400.00	
Kassenobligation Postfinance	600 000.00		600 000.00	
Regionssekretariat				
Büromobiliar	1.00		1.00	
Büromaschinen	1.00		1.00	
EDV-Anlagen inkl. Software	9 920.61		15 552.50	
Regionssekretariat	9 922.61		15 554.50	
Berufsbeistandschaft				
EDV-Anlagen inkl. Software	1 560.55		0.00	
Berufsbeistandschaft	1 560.55		0.00	
Abfallbewirtschaftung				
Fahrzeuge Abfallbewirtschaftungsanlage	1.00		1.00	
Abfallbewirtschaftungsanlage	1.00		1.00	
Abfallbewirtschaftung	2.00		2.00	
ANLAGEVERMÖGEN	3 637 711.16		3 647 030.10	
AKTIVEN	15 471 595.12		14 936 230.67	

BILANZ

Regiun Surselva per 31. Dezember 2013

	Bilanz per 31.12.2013		Bilanz per 31.12.2012	
	Aktiven	Passiven	Aktiven	Passiven
PASSIVEN				
FREMDKAPITAL				
Kreditoren		589 792.15		740 039.65
Schlüsseldepot		2 700.00		2 640.00
Steila Surselva		260 113.87		237 249.15
Regionalverkehr		185 320.14		159 207.00
Wald Natur		23 882.27		30 115.45
Regionenverband		3 659.50		3 659.50
Sportnetz		12 500.00		12 500.00
Museen-Finanzierungsaktion		126 191.88		117 731.38
Verrechnungskonto Familienhilfe		33 107.22		55 121.52
Regionalentwicklungsfond		27 456.10		20 470.35
Passive Rechnungsabgrenzung TP		5 000.00		122 193.42
Langfristige Rückstellungen				
Rückstellungen Abfallbewirtschaftungsanlage		13 769 658.41		12 988 736.60
Langfristige Rückstellungen		13 769 658.41		12 988 736.60
FREMDKAPITAL		15 039 381.54		14 489 664.02
EIGENKAPITAL				
Regionalfonds		25 745.39		34 939.89
Rückstellungen Regionssekretariat		406 468.19		411 626.76
EIGENKAPITAL		432 213.58		446 566.65
PASSIVEN		15 471 595.12		14 936 230.67

Allgemeine VERWALTUNGSRECHNUNG

Bildungszentrum Surselva 2013

	Rechnung 2013		Budget 2013		Rechnung 2012	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag

DEPARTEMENT FÜR BILDUNG

MUSIKSCHULE						
Beiträge						
Aktivzinsen		487.10		0.00		762.40
Liegenschaftserträge		602.64		0.00		996.00
Schulgelder		686 752.01		762 600.00		675 286.55
Materialgelder/Lehrmittel		272.00		500.00		464.00
Rückerstattungen EO/FAK/Versicherungen		26 725.55		35 800.00		26 427.50
Übrige Einnahmen		4 344.70		3 200.00		0.00
Kantonsbeiträge		301 662.00		325 400.00		297 067.00
Gemeinde-Vorwegbeiträge		169 996.32		170 000.00		140 000.12
Gemeinde-Restkostenanteile		338 724.49		434 700.00		306 277.13
Beiträge		1 529 566.81		1 732 200.00		1 447 280.70
Fondsentnahme (+) / Fondseinlage (-)		0.00		-66 100.00		0.00
Verlustvortrag		2 189.74		0.00		49 557.81
Personalaufwand						
Löhne Verwaltungs- und Betriebspersonal	31 821.15		30 900.00		50 709.35	
Löhne Lehrpersonen	1 145 741.00		1 185 600.00		1 109 671.20	
Sozialversicherungsaufwand	119 264.02		145 900.00		127 385.65	
Personalversicherungsbeiträge	66 575.15		68 800.00		65 906.50	
Unfall- und Krankenversicherung	9 012.20		7 000.00		9 492.61	
Übriger Personalaufwand	5 635.26		17 550.00		9 781.30	
Personalaufwand	1 378 048.78		1 455 750.00		1 372 946.61	
Sachaufwand						
Büro- und Schulmaterial, Drucksachen	28 779.09		39 900.00		14 913.21	
Mobilien, Maschinen	6 765.55		6 650.00		4 625.00	
Wasser, Energie und Heizmaterialien	1 214.75		1 200.00		2 223.70	
Verbrauchsmaterialien	626.75		2 000.00		479.75	
Dienstleistungen Dritter übriger Unterhalt	855.80		4 000.00		0.00	
Mieten, Pachten und Benützungskosten	35 991.40		49 200.00		39 034.77	
Spesenentschädigungen	45 243.75		60 000.00		52 922.24	
Dienstleistungen und Honorare	3 431.15		8 200.00		4 815.23	
Verschiedene Ausgaben	7 249.61		8 200.00		4 878.00	
Sachaufwand	130 157.85		179 350.00		123 891.90	
Abschreibungen						
Abschreibungen	23 549.92		31 000.00		0.00	
MUSIKSCHULE						
	1 531 756.55	1 531 756.55	1 666 100.00	1 666 100.00	1 496 838.51	1 496 838.51

	Rechnung 2013		Budget 2013		Rechnung 2012	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
LOGOPÄDISCHER DIENST						
Beiträge						
Aktivzinsen		295.25		0.00		520.60
Rückerstattungen EO/FAK/Versicherungen		12 559.20		17 100.00		19 310.00
Übrige Einnahmen		151.10		0.00		0.00
Kantonsbeiträge		345 010.54		609 200.00		540 838.05
Gemeinde-Vorwegbeiträge		169 995.65		170 000.00		170 000.00
Gemeinde-Restkostenbeiträge		190 315.49		51 350.00		36 329.26
Kostendeckende Beiträge		210 206.15		303 000.00		255 116.60
Beiträge		928 533.38		1 150 650.00		1 022 114.51
Personalaufwand						
Löhne Verwaltungs- und Betriebspersonal	73 613.85		75 200.00		61 312.90	
Löhne Logopädie	557 875.10		548 000.00		500 583.60	
Löhne Legasthenie und Dyskalkulie	126 447.65		304 000.00		256 466.35	
Sozialversicherungsbeitrag	75 530.02		96 200.00		89 769.35	
Personalversicherungsbeiträge	41 019.00		57 400.00		44 990.05	
Unfall- und Krankenversicherung	6 437.15		6 250.00		7 464.60	
Übriger Personalaufwand	7 741.61		9 300.00		5 065.22	
Personalaufwand	888 664.38		1 096 350.00		965 652.07	
Sachaufwand						
Büro- und Schulmaterial, Drucksachen	3 848.06		5 250.00		3 555.52	
Möbeln, Maschinen	0.00		0.00		0.00	
Wasser, Energie und Heizmaterialien	435.45		600.00		611.75	
Verbrauchsmaterialien	9 633.05		8 500.00		9 447.66	
Dienstleistungen Dritter übriger Unterhalt	207.80		500.00		15 000.00	
Mieten, Pachten und Benützungskosten	11 673.60		10 400.00		9 600.00	
Spesenentschädigungen	10 923.05		25 000.00		15 213.30	
Dienstleistungen und Honorare	3 052.23		3 550.00		2 447.77	
Übrige Ausgaben	95.76		500.00		586.44	
Sachaufwand	39 869.00		54 300.00		56 462.44	
LOGOPÄDISCHER DIENST	928 533.38	928 533.38	1 150 650.00	1 150 650.00	1 022 114.51	1 022 114.51

KAUFMÄNNISCHE BERUFSSCHULE						
Beiträge						
Aktivzinsen		1 365.70		3 000.00		1 757.89
Liegenschaftserträge		4 580.16		0.00		8 664.00
Benützungsgebühren, Dienstleistungen		7 475.05		7 600.00		11 924.80
Rückerstattungen EO/FAK/Versicherungen		29 575.65		32 700.00		51 597.26
Übrige Einnahmen		2 271.50		2 500.00		82 921.81
Kantonsbeiträge		638 637.44		666 045.00		646 284.55
Gemeindebeiträge		752 172.98		784 453.00		761 179.58
Standortbeitrag		28 383.88		29 602.00		28 723.76
Mensabetrieb		0.00		0.00		30 663.72
Beiträge		1 464 462.36		1 525 900.00		1 623 717.37

Allgemeine VERWALTUNGSRECHNUNG

Bildungszentrum Surselva 2013

	Rechnung 2013		Budget 2013		Rechnung 2012	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
Personalaufwand						
Strategisches Führungsorgan	3 600.00		3 600.00		3 600.00	
Löhne Verwaltungs- und Betriebspersonal	85 020.60		89 400.00		90 312.39	
Löhne Lehrpersonen	898 530.66		921 000.00		929 345.76	
Sozialversicherungsbeiträge	116 891.78		124 200.00		121 309.90	
Personalversicherungsbeiträge	79 829.84		73 100.00		71 341.99	
Unfall- und Krankenversicherung	5 311.09		5 600.00		3 530.56	
Übriger Personalaufwand	9 691.73		10 900.00		10 632.94	
Mensabetrieb	0.00		0.00		10 689.02	
Personalaufwand	1 198 875.70		1 227 800.00		1 240 762.56	
Sachaufwand						
Büro- und Schulmaterial, Drucksachen	38 228.21		57 400.00		42 599.87	
Möbilien, Maschinen	2 384.77		4 500.00		5 082.10	
Wasser, Energie und Heizmaterial	27 385.47		28 200.00		32 473.23	
Reinigungsmaterial	1 745.36		1 200.00		1 277.48	
Dienstleistungen Dritter übriger Unterhalt	16 099.14		20 000.00		17 951.91	
Mieten, Pachten und Benützungskosten	151 255.88		157 500.00		153 501.66	
Spesenentschädigungen	1 434.55		1 800.00		1 941.60	
Dienstleistungen und Honorare	21 187.20		22 600.00		26 294.43	
Übrige Ausgaben	5 866.08		4 800.00		81 727.83	
Mensabetrieb	0.00		0.00		19 974.70	
Sachaufwand	265 586.66		298 000.00		382 824.81	
Passivzinsen	0.00		100.00		0.00	
Abschreibungen Debitoren	0.00		0.00		130.00	
KAUFMÄNNISCHE BERUFSSCHULE	1 464 462.36	1 464 462.36	1 525 900.00	1 525 900.00	1 623 717.37	1 623 717.37

GEWERBLICHE BERUFSSCHULE						
Beiträge						
Aktivzinsen		305.00		100.00		507.75
Liegenschaftserträge		4 380.00		0.00		2 220.00
Benützungsgebühren, Dienstleistungen		6 217.00		2 800.00		10 629.80
Rückerstattungen EO/FAK/Versicherungen		12 133.12		11 700.00		11 947.40
Übrige Einnahmen		107.70		0.00		328.65
Kantonsbeiträge		421 230.62		452 925.00		437 034.28
Gemeindebeiträge		496 116.07		533 445.00		514 729.27
Standortbeitrag		18 721.36		20 130.00		19 423.75
Beiträge		959 210.87		1 021 100.00		996 820.90
Personalaufwand						
Strategisches Führungsorgan	4 200.00		4 200.00		4 200.00	
Löhne Verwaltungs- und Betriebspersonal	39 346.20		40 000.00		37 581.40	
Löhne Lehrpersonen	541 729.50		575 000.00		569 979.27	
Sozialversicherungsbeiträge	66 554.09		69 000.00		68 846.16	
Personalversicherungsbeiträge	46 931.43		45 200.00		49 974.14	
Unfall- und Krankenversicherung	2 847.58		3 200.00		1 899.44	
Übriger Personalaufwand	11 504.39		18 300.00		15 854.26	
Personalaufwand	713 113.19		754 900.00		748 334.67	

	Rechnung 2013		Budget 2013		Rechnung 2012	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
Sachaufwand						
Büro- und Schulmaterial, Drucksachen	93 517.06		98 400.00		29 941.53	
Möbilen, Maschinen	3 097.60		3 000.00		57 328.55	
Wasser, Energie und Heizmaterial	58 301.70		65 000.00		14 361.60	
Dienstleistungen Dritter übriger Unterhalt	18 600.72		23 000.00		22 892.75	
Mieten, Pachten und Benützungskosten	47 375.38		48 200.00		100 053.45	
Spesenentschädigungen	1 259.35		1 500.00		432.65	
Dienstleistungen und Honorare	20 879.96		23 300.00		20 747.70	
Übrige Ausgaben	1 565.91		2 300.00		1 228.00	
Sachaufwand	244 597.68		264 700.00		246 986.23	
Passivzinsen	1 500.00		1 500.00		1 500.00	
GEWERBLICHE BERUFSSCHULE	959 210.87	959 210.87	1 021 100.00	1 021 100.00	996 820.90	996 820.90

FACH- UND HANDELSMITTELSCHULE						
Beiträge						
Aktivzinsen		987.55		2 000.00		1 282.06
Liegenschaftserträge		3 053.44		0.00		5 776.00
Schulgelder		29 897.70		33 000.00		33 460.00
Benützungsgebühren, Dienstleistungen		4 489.00		5 100.00		3 030.90
Rückerstattungen EO/FAK/Versicherungen		18 410.37		22 300.00		18 924.79
Übrige Einnahmen		3 899.15		2 500.00		3 561.89
Kantonsbeiträge		1 059 318.50		1 032 000.00		1 322 286.00
Mensabetrieb		0.00		0.00		71 548.68
Beiträge		1 120 055.71		1 096 900.00		1 459 870.32
Personalaufwand						
Strategisches Führungsorgan	2 400.00		2 400.00		2 400.00	
Löhne Verwaltungs- und Betriebspersonal	56 680.25		59 600.00		60 208.17	
Löhne Lehrpersonen	764 606.19		803 400.00		777 612.64	
Sozialversicherungsbeiträge	90 536.20		100 200.00		95 400.86	
Personalversicherungsbeiträge	58 146.10		58 900.00		59 278.19	
Unfall- und Krankenversicherung	6 070.09		4 700.00		6 767.89	
Übriger Personalaufwand	9 446.40		12 400.00		10 160.32	
Mensabetrieb	0.00		0.00		24 941.06	
Personalaufwand	987 885.23		1 041 600.00		1 036 769.13	
Sachaufwand						
Büro- und Schulmaterial, Drucksachen	27 722.99		45 000.00		29 036.72	
Möbilen, Maschinen	1 589.83		4 400.00		3 154.20	
Wasser, Energie und Heizmaterial	18 256.98		18 900.00		21 648.82	
Reinigungsmaterial	1 164.49		800.00		851.62	
Dienstleistungen Dritter übriger Unterhalt	10 050.86		13 400.00		10 674.70	
Mieten, Pachten und Benützungskosten	101 287.11		105 600.00		101 614.99	
Spesenentschädigungen	7 594.15		9 700.00		10 965.35	
Dienstleistungen und Honorare	60 204.26		33 400.00		30 338.51	
Übrige Ausgaben	3 012.59		3 200.00		7 095.32	
Mensabetrieb	0.00		0.00		46 607.62	

Allgemeine VERWALTUNGSRECHNUNG

Bildungszentrum Surselva 2013

	Rechnung 2013		Budget 2013		Rechnung 2012	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
Sachaufwand	230 883.26		234 400.00		261 987.85	
Passivzinsen	0.00		100.00		0.00	
Rückstellungen	-98 712.78		-179 200.00		161 113.34	
FACH- UND HANDELSMITTELSCHULE	1 120 055.71	1 120 055.71	1 096 900.00	1 096 900.00	1 459 870.32	1 459 870.32

BRÜCKENANGEBOTE VINAVON						
Beiträge						
Aktivzinsen		245.50		0.00		369.95
Liegenschaftserträge		2 756.00		0.00		2 130.00
Schulgelder		107 877.30		68 000.00		76 510.00
Benützungsgebühren, Dienstleistungen		40.88		0.00		-355.40
Rückerstattungen EO/FAK/Versicherungen		8 991.45		8 000.00		5 343.25
Übrige Einnahmen		414.30		0.00		5 288.55
Kantonsbeiträge		371 512.84		407 208.00		363 132.04
Gemeindebeiträge		280 264.08		307 192.00		273 941.71
Beiträge		772 102.35		790 400.00		726 360.10
Personalaufwand						
Strategisches Führungsorgan	2 500.00		2 500.00		2 500.00	
Löhne Verwaltungs- und Betriebspersonal	70 849.80		74 600.00		64 535.30	
Löhne Lehrpersonen	489 928.15		502 300.00		473 417.59	
Sozialversicherungsbeiträge	49 409.82		55 900.00		51 935.35	
Personalversicherungsbeiträge	50 081.50		43 000.00		37 619.25	
Unfall- und Krankenversicherung	3 079.10		3 600.00		1 666.95	
Übriger Personalaufwand	13 975.56		5 300.00		6 244.27	
Personalaufwand	679 823.93		687 200.00		637 918.71	
Sachaufwand						
Büro- und Schulmaterial, Drucksachen	28 556.87		31 400.00		27 753.93	
Wasser, Energie und Heizmaterial	11 632.80		12 000.00		12 888.50	
Reinigungsmaterial	2 786.00		3 000.00		2 786.00	
Dienstleist. Dritter für den baulichen Unterhalt	2 683.05		2 700.00		2 362.50	
Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	9 092.35		8 500.00		8 647.70	
Mieten, Pachten und Benützungskosten	10 518.44		12 300.00		7 147.14	
Spesenentschädigungen	510.60		700.00		694.65	
Dienstleistungen und Honorare	24 690.21		30 200.00		25 123.47	
Übrige Ausgaben	1 808.10		2 400.00		1 037.50	
Sachaufwand	92 278.42		103 200.00		88 441.39	
BRÜCKENANGEBOTE VINAVON	772 102.35	772 102.35	790 400.00	790 400.00	726 360.10	726 360.10

	Rechnung 2013		Budget 2013		Rechnung 2012	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
MENSA						
Beiträge						
Rückerstattungen EO/FAK/Versicherungen		162.00		600.00		
Mensabetrieb		84 537.05		89 500.00		
Beiträge		84 699.05		90 100.00		0.00
Personalaufwand						
Löhne Verwaltungs- und Betriebspersonal	29 810.70		30 000.00			
Sozialversicherungsbeiträge	2 812.25		3 300.00			
Personalversicherungsbeiträge	1 896.35		1 600.00			
Unfall- und Krankenversicherung	247.20		200.00			
Personalaufwand	34 766.50		35 100.00		0.00	
Sachaufwand						
Mensabetrieb	68 595.00		67 500.00			
Sachaufwand	68 595.00		67 500.00		0.00	
Rückstellungen	-18 662.45		-12 500.00			
MENSA	84 699.05	84 699.05	90 100.00	90 100.00	0.00	0.00

TAGESHANDELSCHULE						
Beiträge						
Schulgelder		17 625.00		19 000.00		21 600.00
Rückerstattungen EO/FAK/Versicherungen		238.10		150.00		565.15
Kantonsbeiträge		32 000.00		32 000.00		45 600.00
Beiträge		49 863.10		51 150.00		67 765.15
Personalaufwand						
Löhne Lehrpersonen	21 753.65		22 300.00		34 431.40	
Sozialversicherungsbeiträge	2 157.50		2 050.00		3 820.15	
Personalversicherungsbeiträge	1 734.95		1 800.00		3 011.90	
Unfall- und Krankenversicherung	167.65		150.00		278.91	
Personalaufwand	25 813.75		26 300.00		41 542.36	
Sachaufwand						
Büro- und Schulmaterial, Drucksachen	0.00		0.00		52.90	
Mieten, Pachten und Benützungskosten	0.00		0.00		7 500.00	
Dienstleistungen und Honorare	0.00		0.00		2 790.13	
Übrige Ausgaben	5 162.75		5 300.00		8 906.70	
Sachaufwand	5 162.75		5 300.00		19 249.73	
Rückstellungen	18 886.60		19 550.00		6 973.06	
TAGESHANDELSCHULE	49 863.10	49 863.10	51 150.00	51 150.00	67 765.15	67 765.15

BILDUNGSZENTRUM SURSELVA						
Beiträge						
Aktivzinsen		17.05		0.00		5.50
Schulgelder		13 780.00		0.00		10 660.00
Benützungsgebühren, Dienstleistungen		20 388.00		0.00		0.00
Rückerstattungen EO/FAK/Versicherungen		39.20		0.00		0.00
Übrige Einnahmen		19 829.55		0.00		1 195.00
Beiträge		54 053.80		0.00		11 860.50

Allgemeine VERWALTUNGSRECHNUNG

Bildungszentrum Surselva 2013

	Rechnung 2013		Budget 2013		Rechnung 2012	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
Personalaufwand						
Löhne Lehrpersonen	11 789.00		0.00		8 733.00	
Sozialversicherungsbeiträge	973.85		0.00		722.95	
Personalversicherungsbeiträge	39.60		0.00		162.55	
Unfall- und Krankenversicherung	100.30		0.00		67.16	
Übriger Personalaufwand	5.00		0.00		14.00	
Personalaufwand	12 907.75		0.00		9 699.66	
Sachaufwand						
Büro- und Schulmaterial, Drucksachen	19 754.35		0.00		0.00	
Mieten, Pachten und Benützungskosten	75.00		0.00		1 065.00	
Dienstleistungen und Honorare	-43.00		0.00		1.65	
Übrige Ausgaben	19 588.60		0.00		2.80	
Kurzfristige Schulden	74.85		0.00		0.00	
Sachaufwand	39 449.80		0.00		1 069.45	
Rückstellungen	1 696.25		0.00		1 091.39	
BILDUNGSZENTRUM SURSELVA	54 053.80	54 053.80	0.00	0.00	11 860.50	11 860.50
HOCHBEGABTENFÖRDERUNG						
Beiträge						
Entnahme Legat Gabl		16 193.60		15 000.00		16 336.30
Beiträge		16 193.60		15 000.00		16 336.30
Personalaufwand						
Löhne Lehrpersonen	11 231.10		11 000.00		11 075.10	
Sozialversicherungsbeiträge	929.90		910.00		916.85	
Personalversicherungsbeiträge	1 014.60		0.00		1 950.30	
Unfall- und Krankenversicherung	97.40		90.00		82.10	
Übriger Personalaufwand	2 870.60		3 000.00		2 071.25	
Personalaufwand	16 143.60		15 000.00		16 095.60	
Dienstleistungen und Honorare	50.00		0.00		0.00	
Hochbegabtenförderung	0.00		0.00		240.70	
Talentklasse Surselva	0.00		0.00		0.00	
HOCHBEGABTENFÖRDERUNG	16 193.60	16 193.60	15 000.00	15 000.00	16 336.30	16 336.30
DEPARTEMENT FÜR BILDUNG	6 980 930.77	6 980 930.77	7 407 300.00	7 407 300.00	7 421 683.66	7 421 683.66

	Bilanz per 31.12.2013		Bilanz per 31.12.2012	
	Aktiven	Passiven	Aktiven	Passiven

AKTIVEN

UMLAUFVERMÖGEN				
Flüssige Mittel				
BRÜCKENANGEBOTE VINAVON				
Kasse	61.50		205.50	
BRÜCKENANGEBOTE VINAVON	61.50		205.50	
BILDUNGSZENTRUM SURSELVA				
Kasse	895.75		2 883.40	
UBS CH26 0020 8208 1005 9201 U	58 294.90		184 395.55	
Raiffeisen CH65 8107 3000 0047 6293 4	746 586.08		535 492.48	
GKB 10 099.999.901	613 076.06		612 230.41	
GKB 10 099.999.900	520 525.59		358 811.34	
Flüssige Mittel	1 939 439.88		1 694 018.68	
Forderungen				
LOGOPÄDISCHER DIENST				
Beiträge für Logopädischen Dienst	190 327.05		36 329.60	
LOGOPÄDISCHER DIENST	190 327.05		36 329.60	
KAUFMÄNNISCHE BERUFSSCHULE				
Guthaben Kantonsbeitrag	-26 773.56		16 784.55	
Guthaben Gemeindebeitrag	125 172.98		80 179.58	
Guthaben Standortbeitrag	28 383.88		28 723.76	
KAUFMÄNNISCHE BERUFSSCHULE	126 783.30		125 687.89	
GEWERBLICHE BERUFSSCHULE				
Guthaben Kantonsbeitrag	-31 069.38		52 334.28	
Guthaben Gemeindebeitrag	70 116.07		77 729.27	
Guthaben Standortbeitrag	18 721.36		19 423.75	
GEWERBLICHE BERUFSSCHULE	57 768.05		149 487.30	
FACH- UND HANDELSMITTELSCHULE				
Guthaben Kantonsbeitrag		140 000.00		180 000.00
FACH- UND HANDELSMITTELSCHULE		140 000.00		180 000.00
BRÜCKENANGEBOTE VINAVON				
Guthaben Kantonsbeitrag	-34 587.16		21 832.04	
Guthaben Gemeindebeitrag	34 264.08		43 941.71	
Guthaben Wiederverkauf Lernende	0.00		220.97	
BRÜCKENANGEBOTE VINAVON	-323.08		65 994.72	
KFM. BERUFSSCHULE & FACH- UND HANDELSMITTELSCHULE				
Darlehen an Gewerbliche Berufsschule	100 000.00		100 000.00	
Guthaben Verrechnungssteuer	18.00		18.00	
KFM. BERUFSSCHULE & FACH- UND HANDELSMITTELSCHULE	100 018.00		100 018.00	

BILANZ

Bildungszentrum Surselva per 31. Dezember 2013

	Bilanz per 31.12.2013		Bilanz per 31.12.2012	
	Aktiven	Passiven	Aktiven	Passiven
BILDUNGSZENTRUM SURSELVA				
Debitoren	336 682.92		666 476.67	
Guthaben Verrechnungssteuer	3 902.27		3 139.47	
Genossenschafts-Anteil Raiffeisen Surselva	200.00		200.00	
BILDUNGSZENTRUM SURSELVA	340 785.19		669 816.14	
Forderungen	675 358.51		967 333.65	
UMLAUFVERMÖGEN	2 614 798.39		2 661 352.33	
ANLAGEVERMÖGEN				
MUSIKSCHULE				
Instrumente	60 953.40		53 691.75	
Schulräume	6 121.16		2 949.90	
Mobilien	46 842.12		46 406.40	
MUSIKSCHULE	113 916.68		103 048.05	
KAUFMÄNNISCHE BERUFSSCHULE				
Lehrmittel	1.00		1.00	
KAUFMÄNNISCHE BERUFSSCHULE	1.00		1.00	
GEWERBLICHE BERUFSSCHULE				
Lehrmittel	1.00		1.00	
Lehrerbibliothek	1.00		1.00	
Schülerbibliothek	1.00		1.00	
Schulmobiliar	1.00		1.00	
Büromobiliar	1.00		1.00	
EDV	1.00		1.00	
GEWERBLICHE BERUFSSCHULE	6.00		6.00	
FACH- UND HANDELSMITTELSCHULE				
Lehrmittel	1.00		1.00	
FACH- UND HANDELSMITTELSCHULE	1.00		1.00	
KFM. BERUFSSCHULE & FACH- UND HANDELSMITTELSCHULE				
Lehrmittel	1.00		1.00	
Lehrerbibliothek	1.00		1.00	
Schülerbibliothek	1.00		1.00	
Schulmobiliar	1.00		1.00	
EDV	1.00		1.00	
KFM. BERUFSSCHULE & FACH- UND HANDELSMITTELSCHULE	5.00		5.00	
ANLAGEVERMÖGEN	113 929.68		103 061.05	
Aktive Berichtigungsposten				
Transitorische Aktiven Kaufmännische Berufsschule	225.30		0.00	
Transitorische Aktiven Fach- und Handelsschule	150.20		0.00	
Transitorische Aktiven Brückenangebote vinavon	0.00		6 200.00	
Aktive Berichtigungsposten	375.50		6 200.00	
AKTIVEN	2 729 103.57		2 770 613.38	

	Bilanz per 31.12.2013		Bilanz per 31.12.2012	
	Aktiven	Passiven	Aktiven	Passiven
PASSIVEN				
FREMDKAPITAL				
MUSIKSCHULE				
Kreditoren		0.00		2 445.55
MUSIKSCHULE		0.00		2 445.55
LOGOPÄDISCHER DIENST				
Kreditoren		0.00		0.00
LOGOPÄDISCHER DIENST		0.00		0.00
KAUFMÄNNISCHE BERUFSSCHULE				
Kreditoren		4 089.60		1 757.28
KAUFMÄNNISCHE BERUFSSCHULE		4 089.60		1 757.28
GEWERBLICHE BERUFSSCHULE				
Kreditoren		6 015.58		2 550.00
Darlehen von Kfm. Berufsschule und Fach- und Handelsmittelschule		100 000.00		100 000.00
GEWERBLICHE BERUFSSCHULE		106 015.58		102 550.00
FACH- UND HANDELSMITTELSCHULE				
Kreditoren		3 076.40		1 638.17
Rückstellung Schulevaluation (QM)		50 000.00		20 000.00
FACH- UND HANDELSMITTELSCHULE		53 076.40		21 638.17
BRÜCKENANGEBOTE VINAVON				
Kreditoren		1 806.39		5 684.49
BRÜCKENANGEBOTE VINAVON		1 806.39		5 684.49
KFM. BERUFSSCHULE & FACH- UND HANDELSMITTELSCHULE				
Kreditoren		500.00		0.00
KFM. BERUFSSCHULE & FACH- UND HANDELSMITTELSCHULE		500.00		0.00
BILDUNGSZENTRUM SURSELVA				
Kreditoren		425 147.84		392 442.98
Legat Gabl		65 604.57		81 798.17
Orchester Surselva		8 107.10		9 127.10
Stipendienfonds		543.00		543.00
BILDUNGSZENTRUM SURSELVA		499 402.51		483 911.25

BILANZ

Bildungszentrum Surselva per 31. Dezember 2013

	Bilanz per 31.12.2013		Bilanz per 31.12.2012	
	Aktiven	Passiven	Aktiven	Passiven
Passive Berichtigungsposten				
Transitorische Passiven Kaufmännische Berufsschule		4 354.73		6 154.73
Transitorische Passiven Gewerbliche Berufsschule		0.00		0.00
Transitorische Passiven Fach- und Handelsmittelschule		946.87		2 146.87
Transitorische Passiven Brückenangebote vinavon		848.15		1 035.80
Transitorische Passiven von Kfm. Berufsschule und Fach- und Handelsmittelschule		10 696.35		18 596.00
Aktive Berichtigungsposten		16 846.10		27 933.40
FREMDKAPITAL		681 736.58		645 920.14
EIGENKAPITAL				
Rückstellungen/Verlustvortrag Musikschule	58 730.81		56 541.07	
Rückstellungen Logopädischer Dienst		0.00		0.00
Rückstellungen Kaufmännische Berufsschule		19 229.92		16 612.78
Rückstellungen Gewerbliche Berufsschule		24 904.52		5 992.04
Rückstellungen Fach- und Handelsmittelschule		1 980 622.37		2 097 997.60
Rückstellungen Brückenangebote vinavon	1 477.21		1 603.46	
Rückstellungen Erwachsenenbildung		75 417.11		56 530.51
Rückstellungen Bildungszentrum Surselva		7 401.09		5 704.84
EIGENKAPITAL		2 047 366.99		2 124 693.24
PASSIVEN		2 729 103.57		2 770 613.38



Bericht der Geschäftsprüfungskommission

In unserer Eigenschaft als Geschäftsprüfungskommission haben wir im Sinne von Artikel 35 der Statuten der Region Surselva die Rechnungs- und Geschäftsführung der Region Surselva für das Jahr 2013 einer eingehenden Prüfung unterzogen.

Die Rechnungsprüfung umfasste die Bilanz und Verwaltungsrechnung der allgemeinen Verbandsaufgaben 2013.

Wir haben festgestellt, dass

- die Bilanz und die Verwaltungsrechnung mit der Buchhaltung übereinstimmen,
- die Buchhaltung ordnungsgemäss geführt ist,
- bei der Darstellung der Vermögenslage und der Betriebsergebnisse die gesetzlichen Bestimmungen und die Vorschriften der Statuten sowie der Reglemente und Verordnungen eingehalten sind.

Anhand der Sitzungsprotokolle des Vorstandes sowie auf Grund von Besprechungen mit dem Regionssekretär orientierte sich die Geschäftsprüfungskommission über die gesamte Verbandstätigkeit im Berichtsjahr.

Auf Grund der Ergebnisse unserer Prüfungen beantragen wir, die vorliegenden Bilanzen und Verwaltungsrechnungen zu genehmigen und die Organe mit dem verbindlichen Dank für die geleisteten Dienste zu entlasten.

Ilanz, 11. März 2014

Region Surselva
Die Geschäftsprüfungskommission

Toni Camathias

René Epp

René Cavegn

VERBANDSORGANE UND MITARBEITENDE

STAND DEZEMBER 2013

PRÄSIDENTIN DES REGIONALPARLAMENTS

Carmelia Maissen, Castrisch

STIMMENZÄHLER

Kevin Brunold, Surcuolm

Daniel Solèr, Morissen

RATSBÜRO

Carmelia Maissen, Castrisch

Reto Jörger, Vals

Ernst Sax, Obersaxen

Kevin Brunold, Surcuolm

Duri Blumenthal, Degen

MITGLIEDER DES REGIONALPARLAMENTS

Lucrezia Berther, Ilanz

Pancrazi Berther, Rueras

Kevin Brunold, Surcuolm

Simon Buchli, Safien Platz

Tanja Bundi, Ilanz

Richard Caduff, Danis

Rudolf Caduff, Cumbel

Paul Caduff, Morissen

Toni Camathias, Laax

Martin Candrian, Flims Dorf

Markus Casanova, Ilanz

Hansruedi Casanova, Obersaxen Meierhof

Simon Casutt, Falera

Walter Deplazes, Surrein

René Epp, Sedrun

Giusep Flepp, Curaglia

Markus Gassmann, Flims Waldhaus

Reto Jörger, Vals

Carmelia Maissen, Castrisch

Cecilia Maissen, Disentis/Mustér

Christian Malär, Trin Digg

Donat Nay, Zignau

Sievi Sgier, Andiaast

Daniel Solèr, Morissen

Roger Tuor, Disentis/Mustér

REGIONALVORSTAND

Ernst Sax, Obersaxen Meierhof, Präsident

Silvia Casutt-Derungs, Falera, Vizepräsidentin

Martin Candinas, Rabius

Gian Derungs, Lumbrein

Roman Cantieni, Ilanz

VIZEPRÄSIDENT DES REGIONALPARLAMENTS

Reto Jörger, Vals

STELLVERTR. DES REGIONALPARLAMENTS

Ueli Blumer, Thalkirch

Carli Camenisch, Flims Dorf

Hubert Urs, Vals

Luzi Pfister, Waltensburg/Vuorz

Seiler Daniela, Breil/Brigels

VERBANDSORGANE UND MITARBEITENDE

GESCHÄFTSPRÜFUNGSKOMMISSION

René Epp, Sedrun
René Cavegn, Breil
Toni Camathias, Laax

STELLVERTRETER

Lucrezia Berther, Ilanz
Donat Nay, Trun

GESCHÄFTSSTELLE

Duri Blumenthal, Geschäftsführer, Degen
Curdin Tuor, Stellvertreter des Geschäftsführers, Trun
Urs Giezendanner, Anlaufstelle Regionalentwicklung, Ilanz
Daniel Duff, Bereichsleiter Verwaltung/EDV, Sumvitg
Nadja Christoffel, Sekretärin/Verwaltungsangestellte, Ilanz
Lea Berther, Lehrtochter, Segnas

ENTSORGUNG PLAUN GROND

Duri Blumenthal, Gesamtleitung, Degen
Conrad Lutz, Betriebsleiter/Deponiemeister, Luven
Eligius Spescha, Mitarbeiter, Schluein
Ivan Steiner, Mitarbeiter, Laax
Martin Tschuor, Mitarbeiter, Sagogn
Claudio Thalman, Mitarbeiter, Zignau

GESUNDHEITSKOMMISSION

Hans-Ueli Fuchs, Präsident, Castrisch
Silvio Albin, Trun
Hanspeter Brun, Rueras
Hanspeter Calörtscher, Ilanz
Martin Candinas, Rabius
Urs Kellenberger, Ilanz
Corina Monsch, Ilanz
Claudia Tomaschett, Rueun
Curdin Tuor, Trun
Roland Vincenz, Andiast

KOORDINATIONSSTELLE GESUNDHEITSWESEN

Silvio Albin, Trun

BILDUNGSZENTRUM SURSELVA

Curdin Tuor, Geschäftsleiter Bildungszentrum Surselva, Trun
Lucia Lechmann Carigiet, Dienststellenleiterin Logopädischer Dienst, Ilanz
Claudio Simonet, Dienststellenleiter Musikschule, Curaglia
Marcus Beer, Dienststellenleiter Mittelschule, Kaufmännische Berufsschule und Tageshandelschule, Danis
Casimir Schmid, Dienststellenleiter Gewerbliche Berufsschule, Trin
Monika Riedi, Dienststellenleiterin Brückenangebote vinavon (bis 31.7.2013), Flond
Hans-Giacun Spescha, Dienststellenleiter Brückenangebote vinavon (ab 1.8.2013), Laax





S